

ЕПК



ГОДОВОЙ ОТЧЁТ

2005



■ 1.	ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА	4
■ 2.	КЛЮЧЕВЫЕ ФИГУРЫ	10
■ 3.	МИССИЯ И ВИДЕНИЕ	12
■ 4.	ЕПК – ЛИДЕР ОТРАСЛИ	14
■ 5.	РАЗВИТИЕ ЕПК И ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ	24
■ 6.	ВАЖНЫЕ СОБЫТИЯ ЕПК В 2005 ГОДУ	40
■ 7.	ОТНОШЕНИЯ С АКЦИОНЕРАМИ И ИНВЕСТОРАМИ	44
■ 8.	ЕПК НА РЫНКЕ ПОДШИПНИКОВ И УСЛУГ	52
■ 9.	РАЗВИТИЕ ПРОИЗВОДСТВА	58
■ 10.	УПРАВЛЕНИЕ КОРПОРАЦИЕЙ	62
■ 11.	ПЕРСОНАЛ	70
■ 12.	ИННОВАЦИИ	78
■ 13.	РАЗВИТИЕ ТЕХНОЛОГИЙ	84
■ 14.	ЭКОЛОГИЯ	90
■ 15.	ФИНАНСОВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ	92

■ 1.	THE REFERENCE OF PRESIDENT	5
■ 2.	KEY FIGURES OF	10
■ 3.	MISSION AND VISION	13
■ 4.	EBC - LEADER OF BRANCH	15
■ 5.	EVOLUTION OF EBC AND DIVISIONS	25
■ 6.	THE IMPORTANT EVENTS OF EBC IN 2005	41
■ 7.	RELATIONSHIPS WITH THE SHAREHOLDERS AND INVESTORS	45
■ 8.	EBC IN THE MARKET OF BEARINGS AND SERVICES	53
■ 9.	PRODUCTION DEVELOPMENT	59
■ 10.	CORPORATION MANAGEMENT	63
■ 11.	THE PERSONNEL	71
■ 12.	INNOVATIONS	79
■ 13.	TECHNOLOGIES DEVELOPMENT	85
■ 14.	ECOLOGY	91
■ 15.	FINANCIAL INDICATORS	93

УВАЖАЕМЫЕ КОЛЛЕГИ!



ЗУЕВ

Артём Вячеславович

Президент Европейской
Подшипниковой Корпорации

В 2002-2004 годах корпорация совершила резкий скачок в своем развитии. В это время произошел серьезный рост объемов производства, многократно увеличилась прибыль. Планируя 2005 год, мы также поставили перед собой амбициозную задачу – не снижать темпов роста по основным показателям, однако реальность внесла свои коррективы. Нам удалось сохранить положительную динамику, но темпы роста прибыли и производства замедлились.

Негативное влияние оказали как внешние, так и внутренние факторы. Во-первых, значительно увеличились затраты, на которые компания не могла оказать влияние – подорожала электроэнергия, стоимость основных материалов и трудозатрат. Основным внутренним фактором, повлиявшим на показатели – это не в полной мере выполнение программы мероприятий по снижению себестоимости продукции, а также увеличению производительности труда. Как следствие – мы не смогли полностью удовлетворить потребности клиентов по ряду направлений. Причиной этому стала недостаточная компетентность компании и ее менеджеров в вопросах изменений и улучшения процессов. Решение этой проблемы стало одним из приоритетных направлений работы компании в 2005 году и остается им в 2006-м. В настоящее время мы погружены в развитие собственных компетенций, для этого обучаем ведущих сотрудников по разработанной программе, а также регулярно привлекаем консалтинговые компании. На всех уровнях **внедряется принцип Lean production.**

Для Европейской подшипниковой корпорации **создание эффективной системы управления** является решающим фактором в построении успешного бизнеса. Наша стратегическая цель – добиться, чтобы все бизнесы ЕПК отвечали высоким мировым требованиям и стандартам корпоративного управления, в силу чего мы предъявляем очень высокие требования к менеджерам корпорации.

Весь персонал ЕПК является самым важным ресурсом и ценностью компании. Вложения в людей – приоритетны. Поэтому мы стремимся к созданию условий для реализации потенциала каждого сотрудника, выстраивания его карьеры внутри корпорации и повышения его удовлетворенности работой в компании.

Мотивировать персонал мы стараемся материальными и нематериальными средствами. Основным способом материальной мотивации работников является повышение заработной платы.

В течение 2003-2005 годов показатель средней зарплаты динамично увеличивался. Дальнейшее развитие системы материальной мотивации напрямую связано с развитием корпорации, мы стремимся увеличивать производительность труда и по необходимости оптимизировать численность, что позволит в будущем регулярно увеличивать средний уровень зарплаты. В ЕПК также действует система нематериальной мотивации персонала.

В нее входят повышение квалификации сотрудников через внутреннее и внешнее обучение, организация различных конкурсов профессионального мастерства, формирование «Золотого кадрового фонда» компании, проект «Служба помощи» и другое.



Е В Р О П Е Й С К А Я П О Д Ш И П Н И К О В А Я К О Р П О Р А Ц И Я

DEAR COLLEAGUES!

In 2002_2004 the corporation has been dynamically developed. Production volumes have risen, the profit has increased many times. Making our plans for the year 2005 we have put an ambitious aim – not to decrease our growth rates in terms of major figures, however in fact some corrections have been made. We managed to preserve a positive dynamics but the rates of growth of increment and productions have slowed.

This was due to negative influence of both internal and external factors. First, some expenses that the company could not influence such as electricity, materials and labour costs have risen dramatically. The major internal factor that influenced the figures is not full execution of the program to decrease the production cost as well as increase of labour productivity. As a result we could not fully meet all clients' requirements sometimes. The reason for this is insufficient expertise of the company and its managers in terms of changes and process improvement. Salvation of this problem was one of the major aims for the company in 2005 and is in 2006. Nowadays we are developing our competence and train the leading employees according to the approved program in cooperation with some consulting companies. **The principle of Lean production is being introduced** at all production levels.



Development of an effective management system for successful business is a major important factor for European Bearing Corporation. Our strategic aim is to ensure all businesses of EBC to be in conformity with the highest international requirements and standards of corporate management that is why we place serious demands on managers of the corporation.

All EBC employees are the most important resource and value of the company. Investment in people is our priority. That is why we are aiming at creation of conditions for realization of potential of each employee, building his career inside the corporation and increase of his satisfaction with work.

The staff is motivated both financially and non-materially. The major method is payments increase.

Average payments have been dynamically growing within 2003-2005. Further development of the system of financial motivation is closely connected with the growth of the corporation, so we are aiming at labour productivity and optimize the number of employees when necessary, that will allow us to increase the level of average payments regularly.

There is also a system of non-material motivation including employees training, organization of various professional contests, creation of the «Golden staff fund» of the company, the project «Assistance service» etc.

**Artem ZUEV**

*President
of European Bearing Corporation*

В 2005 году компания сконцентрировала свое внимание на еще одном важном направлении – **развитии внутренних процессов, повышении их эффективности и качества**. В частности, мы сделали упор на совершенствовании системы логистики. В рамках этой программы был построен и открыт новый склад готовой продукции за пределами Москвы, отвечающий самым современным требованиям.



Сегодня мы ставим перед собой цель: **стать компанией мирового уровня** и соответствовать требованиям, предъявляемым самыми взыскательными потребителями по всему миру. Поэтому еще один приоритет – **максимальное внедрение в производстве современных технологий**. Именно для претворения этой цели в жизнь на всех заводах корпорации проводится реконструкция.

Наиболее основательно мы подошли к этому вопросу на самом старейшем подшипниковом заводе России – «Московском подшипнике». Сегодня завод построен практически заново. Также в настоящее время обновляются все производственные площадки компании. В период с 2003 по 2005 год уже инвестировано более \$60 млн.

Чтобы соответствовать цели укрепления наших позиций на международном рынке, необходима не только реконструкция производства, но и построение более эффективной и прозрачной системы бизнеса. В 2005 году корпорация начала ее реорганизацию.

В настоящее время разработана новая – **дивизионная модель бизнеса**, которая будет в полном объеме внедрена в ЕПК к концу 2007 года. Первый – Авиационный дивизион – уже создан в рамках корпорации в прошлом году. Он объединил производственные мощности в Москве, Самаре и Волжском. В первоочередных задачах дивизиона – **глубокая модернизация производства, создание новых продуктов, восстановление научного потенциала** в этой наукоемкой сфере.

Параллельно с реконструкцией на предприятиях ведется строительство новых производственных подразделений. В 2005 году в Волжском запущен проект ОАО «ЕПК Шар», которое будет специализироваться на выпуске высококачественных шаров для российского и зарубежного рынков, а также проект «ЕПК-станки», в задачах которого производство инструмента и оборудования.

Для повышения эффективности основного бизнеса – выпуска подшипников и подшипниковой продукции – мы продолжили **процесс вывода непрофильных производств на аутсорсинг**.

С 2003 года по всем предприятиям холдинга было выделено более 20 компаний, которые на сегодняшний день значительно улучшили показатели в качестве самостоятельных бизнес-единиц, а основным производствам позволили сосредоточиться на выпуске подшипниковой продукции. Этот подход доказал свою эффективность и будет использован компанией и в дальнейшем.

Сегодняшняя стратегия ЕПК – конкуренция на международном рынке, продвижение современной продукции на Запад. В 2005 году велась серьезная подготовка к выходу предприятия на иностранные рынки сбыта, в первую очередь автомобильные. Надеюсь, что в ближайшее время мы сможем увидеть результаты проделанной в прошлом году работы, и начнем поставки своей продукции иностранным партнерам – признанным лидерам в своих сегментах. В 2005 году уже подписан ряд предварительных соглашений на поставку автомобильных подшипников ведущим европейским автоконцернам. Естественно, при расширении поставок на зарубежные рынки мы намерены улучшать взаимоотношения с нашими клиентами на внутреннем рынке, привносить в него опыт сотрудничества с иностранными компаниями.

Е В Р О П Е Й С К А Я П О Д Ш И П Н И К О В А Я К О Р П О Р А Ц И Я

In 2005 the company has concentrated attention on one more direction – **development of internal processes, increase of their effectiveness and quality**. We have particularly emphasized development of logistics. A new up-to-date warehouse for final products outside Moscow was opened within the frameworks of this program.

Our aims today:

To become a global company and to meet the requirements placed by the most strict customers all over the world. That is why **maximal introduction of advanced technologies** in production is one of prior objectives. All the plants of the corporation are being reconstructed due to this aim.

The oldest Russian plant – «Moscow bearing» (former GPZ-1) has been most seriously reconstructed. Nowadays it has almost been built anew. These days all production sites of the company are being renovated. Over \$60 mln. has been invested within 2003-2005.

Nowadays a new **division business model** has been developed that will be introduced in EBC by the end of 2007. The first division – Aviation division – has already been created within the frames of the corporation last year. It has united production capacities in Moscow, Samara and Volzhsky cities. Among priorities of the division is in – **depth modernization of production, development of new products, rehabilitation of scientific potential** in this sphere.

New production divisions are being built along with the reconstruction. The project JSC «EBC SHAR» was launched in 2005 in Volzhskiy, that will manufacture high-quality spindle balls both for domestic and foreign markets, as well as the project «EBC Stanki» that will produce tools and equipment.



To increase effectiveness of the major business – production of bearings and bearing products – we have **continued outsourcing non-profile activities**.

Since 2003 there have been selected over 20 companies that have nowadays seriously improved the performance as independent business units focusing on manufacturing bearing products. This approach proved to be effective and will be used further.

The present strategy of EBC is competition in the international market, promotion of modern products in the west. There was a serious preparation work in 2005 to come to the foreign markets, automotive first of all. I hope that in the nearest future we'll see the results of the work done and will supply our foreign partners – the leaders in their market segments. A few preliminary agreements for delivery of automotive bearings to the leading European concerns were signed in 2005. It's natural that expanding deliveries we are going to improve our relationship with the clients in the domestic market, adding our expertise of cooperation with foreign companies.

ЕПК концентрирует свое внимание на развитии **стратегических отраслей российского народного хозяйства**. Один из наиболее важных стратегических партнеров ЕПК – ОАО «Российские железные дороги». В 2005 году нам удалось закрепить наше давнее сотрудничество и подписать контракт с ОАО «РЖД» стоимостью 16 млрд рублей на поставку подшипниковой продукции до 2010 года.



Однако для того чтобы иметь твердую позицию на рынке недостаточно вести эффективный бизнес, необходимо бороться с недоброкачественной и контрафактной продукцией, попадающей на рынок подшипников.

Наша задача – **защитить клиентов от недоброкачественной продукции**, использование которой может привести к поломкам и авариям механизмов, а в некоторых случаях и техногенным катастрофам.

Для этого ЕПК в составе Российской ассоциации производителей подшипников предпринимает действия по уменьшению контрафактной и некачественной продукции на российском рынке.

В том числе компания ведет совместную работу с органами государственной власти, привлекает законодателей для разработки четких правил и технических стандартов по производству и продаже подшипниковой продукции в РФ.

В период с 2002-2004 годы практически вся заработанная предприятиями прибыль была реинвестирована в реконструкцию, модернизацию и другие инвестиционные проекты. Дивиденды акционерам впервые были выплачены в 2005 году в размере 17% от прибыли.

Имея долгосрочные планы по работе на финансовых рынках, компания к началу 2005 года сумела заработать кредит доверия в финансовых кругах. Осенью мы **впервые в истории корпорации вышли на долговой рынок капитала** и разместили облигационный заем на сумму 1 млрд рублей на очень выгодных для компании условиях. В будущем ЕПК намерена стать активным участником рынка долгосрочных инвестиционных заимствований. Также в планах – выход на IPO.

В настоящее время ЕПК работает в соответствии со **Стратегической программой развития до 2010 года**, которая предусматривает развитие без снижения существующих темпов. В ней в частности планируется дальнейшая модернизация производственных мощностей, оптимизация бизнес-процессов, развитие научного потенциала, НИОКР.



В 2005 году в Москве был открыт Научно-исследовательский центр ЕПК. В 2006 будет открыт НИЦ ЕПК в Самаре, в 2007 – НИЦ ЕПК в Волжском. В настоящее время развивается и будет продолжено сотрудничество с ведущими вузами России и ближнего зарубежья. Оно предполагает трудоустройство молодых ученых и их участие в научно-конструкторских разработках компании. ■

EBC is concentrating on developing **strategic production units in Russia**. One of the most important strategic partners of EBC is JSC «Russian Railways» («RZD»). In 2005 we signed a 16 bln. rubles contract with JSC «RZD» for supply of bearing products till 2010.

However effective business is not enough to preserve a stable position in the market. It is absolutely necessary to struggle against low-grade and pirate products in the bearing market.

Our aim is to **protect the clients from poor-quality products** that could cause breakages and failures of mechanisms, and sometimes lead to technogenic catastrophes.

For this EBC being a member of Russian association of bearing producers takes measures to decrease the quantity of pirate and lo-grade products in the Russian market.



The company also cooperates with state authorities and engages legislators to development of regulations and technical standards for production and sale of bearing products in Russia.

During with 2002 for 2004 almost all profit earned within these years has been reinvested in reconstruction and other projects. Dividends making 17% of the profit were first paid to stockholders in 2005.

With long-term plans of work in the financial markets the company managed to get a credit of trust in financial circles. In autumn we have come in to the debt capital market and placed a bond loan for the sum of 1 bln. Rubles on very favourable conditions for the first time. In future EBC is going to become an active participant of the market of long-term investment loans and to come to IPO.

Nowadays EBC is working according to the **Strategic Development Program** that stipulated development at the same growth level till **2010**. It also includes further modernization of production, optimization of business processes, development of scientific potential, R&D.

EBC Research and Development Centre of was opened in Moscow in 2005. In 2006 EBC R&D centre will be established in Samara, in 2007 – in Volzhskiy. Nowadays we are developing and will develop our cooperation with the leading Russian and CIS universities. It includes employment of young scientists and their participation in R&D developments of the company. ■



ЗУЕВ
Артем Вячеславович
 ПРЕЗИДЕНТ ЕВРОПЕЙСКОЙ
 ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИИ

ZUYEV Artem
 PRESIDENT OF EBC



СОЛОГУБОВ
Сергей Васильевич
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА
 МАРКЕТИНГА

SOLOGUBOV Sergey
 DIRECTOR OF MARKETING DEPARTMENT



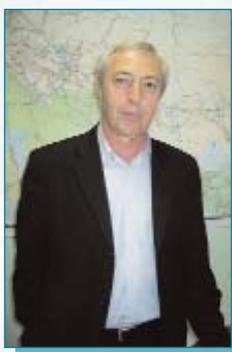
ШИРОБОКОВ
Юрий Анатольевич
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА СМК

SHIROBOKOV Yriy
 DIRECTOR OF QMS DEPARTMENT



ОРЛЕНКО
Сергей Анатольевич
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
 Торгового дома ЕПК

ORLENKO Sergey
 GENERAL DIRECTOR OF EBC TRADING HOUSE



БОРИСОВ
Алексей Тихонович
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ПРОДАЖ
 ж/д подшипников

BORISOV Aleksey
 DIRECTOR OF THE RAILWAY BEARINGS SALES
 DEPARTMENT



АЛЕКСАНИЯН
Диана Евгеньевна
 ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕЗИДЕНТА ПО УПРАВЛЕНИЮ
 ПЕРСОНАЛОМ

ALEXANYAN Diana
 HR VICE PRESIDENT



ТАТАНОВ
Андрей Михайлович
 ФИНАНСОВЫЙ ДИРЕКТОР

TATANOV Andrey
 FINANCIAL DIRECTOR



ПЛЕШАКОВ
Николай Викторович
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
 ОАО «Волжский подшипниковый завод»

PLESHAKOV NIKOLAY
 GENERAL DIRECTOR OF
 OF «VOLZHISKY BEARING PLANT»



ТОМИЛОВ
Анатолий Иванович
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
 АО «Степногорский
 подшипниковый завод»

TOMILOV Anatoly
 GENERAL DIRECTOR OF JSC
 «STEPNOGORSK BEARING PLANT»



ПРАВДИН
Вадим Олегович
 ДИРЕКТОР УПРАВЛЕНИЯ
 ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ

PRAVDIN Vadim
 DIRECTOR OF FOREIGN COMMERCIAL
 DEPARTMENT



ОКУНЬКОВ
Андрей Владимирович
 КОММЕРЧЕСКИЙ ДИРЕКТОР
 ТОРГОВОГО ДОМА ЕПК

OKUNKOV Andrey
 COMMERCIAL DIRECTOR OF EBC
 TRADING HOUSE



КОПЕЦКИЙ
Александр Карлович
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
 ОАО «МОСКОВСКИЙ ПОДШИПНИК»

KOPETSKY Alexander
 GENERAL DIRECTOR OF
 OJSC «MOSCOW BEARING»



ОРЕШКИН
Сергей Иванович
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ПРОДАЖ ПОДШИПНИКОВ ДЛЯ
 МЕТАЛЛУРГИИ, ГОКОВ, ТЯЖЕЛОГО МАШИНОСТРОЕНИЯ

ORESHKIN Sergey
 DIRECTOR OF BEARINGS SALES DEPARTMENT FOR
 METALLURGY, ORE MINING AND PROCESSING ENTERPRISES,
 HEAVY MECHANICAL ENGINEERING



НЕЗАКОНОВ Константин
Александрович
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ПРОДАЖ
 ПОДШИПНИКОВ НА КОНВЕЙЕРНЫЕ
 АВТОТРАКТОРНЫЕ ЗАВОДЫ

NEZAKONOV Konstantin
 DIRECTOR OF BEARINGS SALES
 FOR AUTOMOBILE AND TRACTOR PLANTS



МАКАРЧУК
Владимир Владимирович
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
 ДИВИЗИОНА АВИАПРОДУКЦИИ

MAKARCHUK Vladimir
 GENERAL DIRECTOR OF
 AVIATION PRODUCTS DIVISION



НАУМОВА
Яна Артуровна
 ДИРЕКТОР ЮРИДИЧЕСКОГО ДЕПАРТАМЕНТА

NAUMOVA Yana
 DIRECTOR OF A LEGAL DEPARTMENT



УШАКОВА
Екатерина Юрьевна
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ПО РАБОТЕ
 С ДИЛЕРАМИ, ПРОДАЖ НА ВТОРИЧНЫЙ РЫНОК

USHAKOVA Ekaterina
 DIRECTOR OF SALES DEPARTMENT IN A DEALER
 NETWORK AND THE SECONDARY MARKET



МАЛКИН
Александр Иванович
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
 ОАО «МОСКОВСКИЙ ЗАВОД
 АВИАЦИОННЫХ ПОДШИПНИКОВ»

MALKIN Alexander
 GENERAL DIRECTOR OF
 JSC «AVIATION BEARING PLANT»



ПРОСКУРНОВ
Алексей Владимирович
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ПРОДАЖ ПОДШИПНИКОВ
 ДЛЯ ПРИВОДНОЙ ТЕХНИКИ, ЭЛЕКТРОТЕХНИКИ И ЦБК

PROSKURNOV Alexey
 DIRECTOR OF BEARINGS SALES DEPARTMENT FOR DRIVING
 TECHNICAL EQUIPMENT, ELECTRICAL ENGINEERING AND
 WOOD-PULP ENTERPRISES



РОМАШИН
Сергей Федорович
 ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ОАО «НИЦ ЕПК»

ROMASHIN Sergey
 GENERAL DIRECTOR OF EBC R&D CENTER



КОЖАНОВСКИЙ
Виталий Михайлович
 ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ПРОДАЖ ПОДШИПНИКОВ
 ДЛЯ ЭНЕРГЕТИКИ И НЕФТЕГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

KOZHANOVSKY Vitaly
 DIRECTOR OF BEARINGS SALES DEPARTMENT FOR POWER
 ENGINEERING AND OIL-AND-GAS INDUSTRIES

МИССИЯ ЕПК
БЫТЬ ПЕРВЫМИ, ПРЕДЛАГАЯ ЛУЧШЕЕ

Обслуживать клиентов, предугадывая их постоянно изменяющиеся потребности. Обеспечивать через нашу продукцию и инновации повышение конкурентоспособности и развитие наших клиентов.

За счет непрерывного интеллектуального и информационно-технологического совершенствования добиться лидирующих позиций на каждом нашем рынке, настоящем и будущем. Сделать знак ЕВС гарантией качества и символом эффективного бизнеса.

Создать условия, позволяющие каждому работнику вносить достойный вклад в общий командный результат, реализовать свой профессиональный и творческий потенциал, гордиться своей работой.

ВИДЕНИЕ ЕПК

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ – компания, которая обеспечивает движение. Известно, что максимальная сила трения – это сила трения покоящихся тел.



ЕПК преодолевает эту силу и с ускорением движется вперед, обеспечивая тем самым целенаправленное, динамичное и комфортное движение своих клиентов.

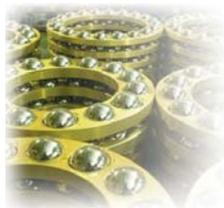
Наши клиенты выбирают нашу продукцию не потому, что она дешевле, а потому, что она лучше.

ЕПК стремится быть одной из ведущих международных компаний и безусловным лидером промышленности России.

ЕПК – инновационная компания, находящаяся в постоянном развитии. Мы знаем, что необходимо нашим клиентам, и в нужный момент предлагаем им выгодные решения. Для этого мы постоянно развиваем и эффективно используем интеллектуальный потенциал нашей компании.

В ближайшей перспективе наш бизнес – это подшипниковая продукция и сопутствующие услуги. Но мы готовы выйти за рамки нашего бизнеса, если того потребуют развитие науки, ожидания клиентов и акционеров.

Наши поставщики борются за право быть лучшим поставщиком ЕПК. Наша компания – привлекательный объект для инвестиций в силу своей надежности и прибыльности.



В нашем бизнесе мы руководствуемся принципом всеобщего качества, реализованным во всех сферах нашей деятельности. Этого мы достигаем, главным образом, благодаря нашему персоналу. Мы работаем в команде профессионалов-единомышленников и гордимся этим. Мы осуществляем менеджмент мирового уровня. Мы строим социально ответственный бизнес. ■

EBC MISSION**TO BE LEADERS OFFERING THE BEST**

To serve the clients and foresee their changing needs. To provide increase of competitiveness and development of our customers through our products and innovations.

To gain the leadership in the market both present and future due to our intelligent and informational improvement. To make EBC brand a guarantee of quality and symbol of effective business.

To create conditions that could allow every employee to make a worthy contribution to a general team result, realize its professional and creative potential, to be proud of its work.

EBC VISION

THE EUROPEAN BEARINGS CORPORATION – is a company ensuring movement. It is known that the maximal friction force is the friction force of resting bodies.

EBC overcomes this force and moves forward providing purposeful, dynamic and comfort movement of its clients.

Customers choose our products not because they are cheaper but because they are better.

EBC aims to be one of the leading international companies and an industrial leader in Russia.

EBC is an innovative company that is constantly developing. We know what our clients need and offer them advantageous solutions. For this we constantly develop and effectively use intelligent potential of our company.



In the nearest future our business is bearing products and attendant services. But we are ready to go beyond these frames if science development, customers' and stockholders' expectations require this.

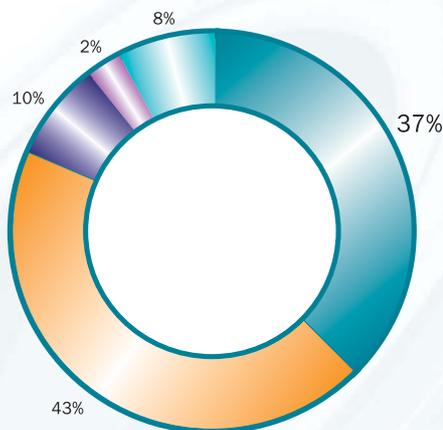
Our suppliers compete for the right to be the best supplier of EBC. Our company is an attractive object for investments due to its stability and profitability.

In business we follow the principle of global quality realized in all spheres of our activities. We reach this mostly due to our staff. We work in the team of professionals, associates and are proud of this. Our management is on the international level. We create a socially responsible business. ■

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ – крупнейший производитель подшипников в СНГ и один из ведущих в Европе. Компания занимает более трети рынка подшипников СНГ, что в 2 раза больше, чем у ближайших конкурентов на данном рынке.

ДОЛЯ

на внутреннем рынке России, 2005 г.



Общая емкость рынка - \$640 млн



В ЕПК ВХОДЯТ:

ЗАВОД «МОСКОВСКИЙ ПОДШИПНИК» (ОАО «МП»)

бывший ГПЗ-1, г. Москва, Россия

Производство крупногабаритных подшипников различных типов диаметром наружного кольца до 2200 мм для металлургии, энергетики, станкостроения, ВПК, рельсового транспорта.



МОСКОВСКИЙ ЗАВОД АВИАЦИОННЫХ ПОДШИПНИКОВ (ОАО «МЗАП»)

входил в состав ГПЗ-1, г. Москва, Россия

Выпускает подшипники авиационной промышленности и судостроения, а также подшипники специального назначения для различных отраслей промышленности.



ВОЛЖСКИЙ ПОДШИПНИКОВЫЙ ЗАВОД (ОАО «ВПЗ»)

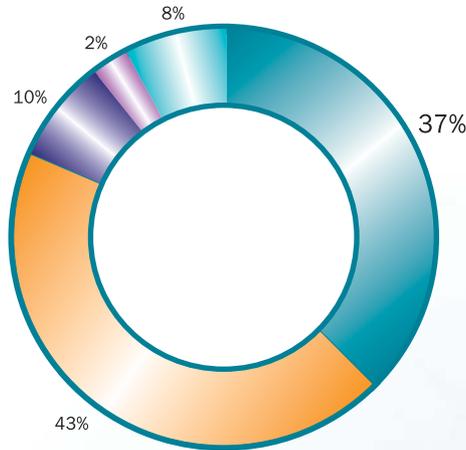
бывший ГПЗ-15, г. Волжский, Волгоградская область

Производство конических и цилиндрических подшипников малых и средних размеров, в основном автомобильных, высокотехнологичных конических буксовых подшипников, а также подшипников двойного назначения для шпинделей.

THE EUROPEAN BEARINGS CORPORATION is the largest producer of bearings in the CIS countries and one of the leading in Europe. The company occupies over one-third of the CIS bearings market that is twice as much as compared with the closest competitors in this market.

SHARE

In the domestic market of Russia, 2005



Total market capacity:
\$640 mln.



EBC INCLUDES:

«THE MOSCOW BEARING» PLANT

Former GPZ-1, Moscow, Russia

Production of large-size bearings of various types with an outer ring diameter of 2200 mm for metal, energy, machine building, military and railway industries.



MOSCOW AVIATION BEARING PLANT (OJSC «MZAP»)

Used to be a part of GPZ-1, Moscow, Russia

Produces aviation and shipbuilding bearings as well as special bearings for various industries.

VOLZHSKY BEARING PLANT (OJSC «VPZ»)

Former GPZ-15, Volzhsky, Volgograd region

Manufacture of conic and cylindrical bearings of the small and average sizes, basically automobile, high-tech conic box bearings, and also double purpose shpindle bearings.



СТЕПНОГОРСКИЙ ПОДШИПНИКОВЫЙ ЗАВОД
(АО «СПЗ»)

бывший ГПЗ-16, г. Степногорск, Казахстан

Производство роликовых цилиндрических подшипников для рельсового транспорта.



ЗАВОД АВИАЦИОННЫХ ПОДШИПНИКОВ (ОАО «ЗАП»)

входил в состав ГПЗ-4, г. Самара, Россия

Производство подшипников для двигателей самолетов и вертолетов, высокоточных подшипников для станкостроения. Продукция применяется во всех российских авиадвигателях, в ракетах, подводных лодках, кораблях, промышленных электродвигателях, танках, тракторах, автомобилях.

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ЕПК (ООО «НИЦ ЕПК»)

Отвечает за:

- Повышение долговечности и ресурса подшипников качения;
- Разработку новых концепций конструкций подшипников и методов их расчета и проектирования;
- Внедрение новых материалов в конструкции подшипников;
- Разработку и внедрение новых методов, средств измерений и контроля параметров подшипников;
- Проведение процедур сертификации подшипников;
- Проведение научно-исследовательских работ;
- участие в публичной научно-технической деятельности.

УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМПАНИЯ (ОАО «ЕПК»)

г. Москва, Россия

Отвечает за процессы (по корпорации в целом):

- Стратегическое планирование по всем направлениям деятельности предприятий;
- Стратегическое партнерство;
- Экономический анализ и прогнозирование;
- Бюджетирование и нормирование;
- Бухгалтерский учет;
- Автоматизация экономической деятельности предприятий;
- Подбор топ-менеджеров и ключевых сотрудников предприятий корпорации;
- Организация обучений и тренингов;
- Построение системы управления бизнесом;
- Внедрение СМК;
- Стандартизация процессов;
- Планирование выпуска продукции;
- Маркетинговые исследования рынков, стратегический маркетинг;
- Внутрикорпоративные и внешние коммуникации;
- Разработка и поддержание корпоративного и товарного брендов;
- Правовое обеспечение стратегически важных проектов;
- Юридический менеджмент.

STEPNOGORSK BEARING PLANT (JSC «SPZ»)*Former GPZ-16, Stepnogorsk, Kazakhstan*

Production of roller cylindrical bearings for railway transport.

AVIATION BEARING PLANT (OJSC «ZAP»)*Used to be a part of GPZ-4, Samara, Russia*

Production of bearings for planes and helicopters, high precise bearings for machine building. The products are used in all Russian aircraft engines, rockets, submarines, ships, industrial electrical engines, tanks, tractors and automobiles.

BC RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE (EBC R&D CENTRE LTD.)

Responsible for:

- Increase of rolling bearings' service life and resource;
- Design of bearings' construction, analysis and projection;
- Implementation of new materials for bearings;
- Development of new methods, measurement instrumentation and bearings' parameters controlling systems;
- Certification of bearings;
- Research and development;
- Scientific and technical activity.

EBC Holding Company (OJSC EBC)*Moscow, Russia*

Responsible for (within the corporation):

- Strategic planning of EBC enterprises' activity;
- Strategic partnership;
- Economic analysis and forecasting;
- Budgeting and regulation;
- Accounting;
- Automation of EBC enterprises' economic activity;
- Selection of top-managers for EBC enterprises;
- Implementation of QMS;
- Standardization of processes;
- Planning of production output;
- Marketing research, strategic marketing;
- Internal and external communications;
- Development and maintenance of corporate and commodity brands;
- Legal management.

ТОРГОВЫЙ ДОМ ЕПК (ООО «ТД ЕПК»)

Отвечает за:

- Реализацию продукции предприятий ЕПК;
- Консультации и техническое обслуживание подшипников с выездом на предприятия-потребители;
- Совершенствование логистической системы;
- Взаимосвязь с клиентами;
- Тактический маркетинг;
- Рассмотрение рекламаций от клиентов и устранение причин;
- Обнаружение фальсификатов, внедрение системы защиты от подделок;
- Расширение сети торговых представительств и складов;
- Внедрение новой упаковки;
- Выставочная деятельность.

ИНТЕГРАЦИЯ

Производственные предприятия ЕПК развивают внутрикорпоративную кооперацию, унифицируют процессы и подходы к организации производства. В результате внутрикорпоративной специализации выпуск однотипной продукции сконцентрирован на тех заводах ЕПК, которые обеспечивают наивысшее качество и оптимальную себестоимость данной продукции. Выполнение неэффективных операций передается на аутсорсинг – сторонним исполнителям.

Тесная интеграция и устранение дублирующих функций делают каждый завод важной и неотъемлемой частью единой корпорации.

РАЗВИТИЕ

Объединение в единую корпоративную структуру позволило заводам аккумулировать внутренние ресурсы и привлечь инвестиции акционеров ЕПК для модернизации оборудования и внедрения новых технологий с целью обеспечения выпуска продукции по корпоративным техническим условиям – ТУ ЕПК. Это новый стандарт в отечественной отрасли, превышающий требования действующего ГОСТа. Продукция, выпускаемая согласно новым техническим условиям, по своим характеристикам не будет уступать европейским аналогам.

Лидируя в СНГ, корпорация активно занимается комплексным продвижением на зарубежные рынки, чему будет способствовать выпуск более качественных подшипников – соответствующих ТУ ЕПК. Намечено создание новой марки для этих подшипников, которая должна занять прочные позиции в списке известных мировых брендов.

ИННОВАЦИИ

ЕПК стимулирует инновационный процесс – от рационализаторских разработок до создания новых продуктов и услуг, стремясь войти в число лидирующих компаний, обеспечивающих прогресс мировой подшипниковой отрасли.

ПЕРСОНАЛ

ЕПК делает ставку на развитие каждого сотрудника, поощряя его инициативу в области повышения квалификации и освоения новых профессий. Корпорация вкладывает значительные средства в обучение персонала работе в соответствии с внедряемыми в ЕПК современными системами управления. Это позволяет ЕПК повышать уровень производительности труда.

EBC Trade House (EBC TD Ltd.)

Responsible for:

- Sales of products of EBC enterprises;
- Consulting and servicing of bearings at customers;
- Improvement of logistic systems;
- Interconnection with clients;
- Tactical marketing;
- Examination of clients' reclamations and elimination of defects;
- Increasing a number of branches and warehouses network;
- Disclosure of counterfeit, implementation of protection systems;
- Implementation of new packaging;
- Exhibitions.

INTEGRATION

Production plants of EBC develop internal corporate cooperation; unify processes and approaches to organization of production. As a result of internal corporate specialization the release of single-type products is concentrated on the plants of EBC that ensure the highest quality and optimal production cost of these products. All non-effective operations are transferred to outsourced producers.

Close integration and elimination of double functions make any plant an important and integral part of the corporation.

DEVELOPMENT

Being a single corporate structure allowed the plants to accumulate internal resources and to attract investments of the EBC stockholders to modernize equipment and introduce new technologies in order to manufacture the products according to corporate technical conditions – EBC TU.

This is a new standard that exceeds GOST requirements. The products manufactured according to new technical conditions will not fall back European analogues in terms of characteristics. Being the leader in the CIS the corporation is being actively promoted in the foreign markets that will be supported by production of higher quality bearings conforming to EBC TU. A new grade of these bearings is planned to be produced. It is likely to head the list of world renowned brands.

INNOVATIONS

EBC stimulated innovations – from labour-saving development to development of new products and services aiming at making it one of the leading companies ensuring world progress of bearing industry.

STAFF

EBC places its stake on development of each employee encouraging its skill improvement and mastering new professions. Corporation invests much in staff training according to new introduced up-to-date management systems. This allows increasing a production level of EBC.

УПРАВЛЕНИЕ

ЕПК внедряет передовые системы управления, построенные на процессно-ориентированном подходе и нацеленные на удовлетворение клиентов, с элементами проектного управления. Данный подход соответствует философии, заложенной в стандарте ISO 9001:2000.

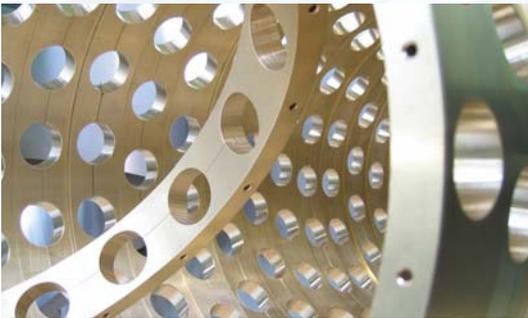
Успешность его внедрения и функционирования во всех подразделениях ЕПК обеспечивается за счет укрепления административной составляющей системы управления.

При этом одним из ключевых принципов является: *«То, что выгодно (необходимо) корпорации, выгодно сотруднику».*

КАЧЕСТВО

Бизнес ЕПК основывается на принципах и методиках всеобщего управления качеством (TQM – Total Quality Management). Данное положение зафиксировано во всех основополагающих документах корпорации: «Видение ЕПК», «Основные стратегические цели ЕПК» и др.

Внедрение принципов всеобщего управления качеством есть постоянный процесс, приводящий к непрерывным улучшениям: улучшениям продукции, улучшениям технологии, улучшениям системы управления.



В области улучшения продукции за отчетный период основные усилия были направлены на повышение стабильности производственных процессов с одной стороны, и на повышение требований к выпускаемой продукции с другой стороны.

На рост стабильности производственных процессов существенное влияние оказало внедрение современных статистических методов контроля и регулирования.

Широкое распространение получили карты статистического контроля как средство сбора информации об отклонениях и оперативного регулирования, а также совещания «День качества», на которых открыто и гласно обсуждаются проблемы, находятся пути их решения. Самое важное, что удалось сделать в этом году – это изменить подход к поиску и устранению несоответствий. Все подразделения компании освоили методологию TQM, согласно которой выявляются истинные причины, а не виновники. Компания смогла побороть эту старую болезнь, которая ей досталась от прежней системы хозяйствования.

Повышение требований к продукции осуществлялось за счет постепенного внедрения технических условий корпорации (ТУ ЕПК), которые должны приходить на смену прежней системе стандартов, базирующихся на требованиях ГОСТ. Технические условия корпорации предъявляют повышенные требования к качеству, долговечности подшипников и подшипниковых узлов.

Внедрение ТУ происходит одновременно с совершенствованием технологии производства и с улучшением системы управления производством за счет применения современных методов менеджмента качества, таких как статистические методы контроля и регулирования, Lean-технологии, всеобщее обучение персонала и др.

В корпорации постоянно совершенствуются система управления с главной целью – улучшение качества обслуживания клиентов. Во всех подразделениях ЕПК внедрены и функционируют системы менеджмента качества, соответствующие требованиям международного стандарта ИСО 9001:2000. Указанные системы сертифицированы и многократно проверены аудиторами компании Lloyd's Register Quality Assurance (Великобритания).

MANAGEMENT

EBC introduces advanced management systems based on process oriented approach and aimed at satisfaction of customers. This approach is in conformity with the idea of the ISO 9001:2000 standard.

Success of its introduction and function in all subdivisions of EBC is ensured by strengthening administrative base of the management system.

At that one of the major principles is: «A benefit for corporation is a benefit for an employee».

QUALITY

EBC business is based on the principles and methods of total quality management (TQM – Total Quality Management). This is registered in all statutory corporation documents: «EBC Vision», «Major strategic aims of EBC» etc.

Introduction of total quality management principles is a continuous process leading to sustained improvements in: products, technologies and management system.

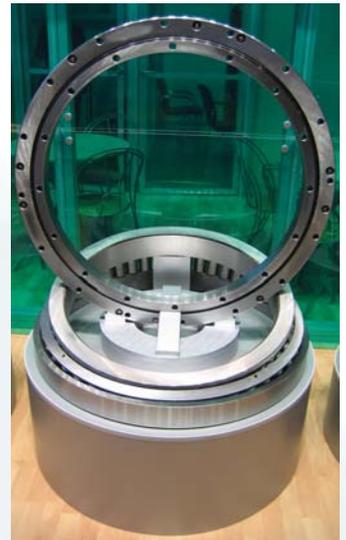
In respect of products improvement within the reporting period major efforts were focused on enhancing stability of production process on the one hand and requirements to the released products on the other. Introduction of modern statistic methods of control and regulation had a serious impact on stability growth. Widely spread are the maps of statistic control as a means of information accumulation in respect of deviations and operational regulation as well as «Day of Quality» meetings where problems are discussed openly and ways of their solving are found.

The most important what was done this years is a change in approach of search and elimination of inefficiencies. All company divisions have mastered the TQM technology that allows detecting the reasons rather than those guilty. The company managed to overcome this old illness.

Enhancement of requirements to products used to be due to step by step introduction of technical conditions of the corporation (EBC TU) that were to change the former system of standards based on GOST standard requirements. Technical requirements of the corporation include higher quality specifications, durability of bearings and bearing blocks.

Technical conditions are introduced simultaneously with improvement of production technology and management system due to the use of up-to-date methods of management and quality such as statistic control and regulation methods, Lean technologies, overall staff training etc. The management system of the corporation has been constantly advanced in order to improve the level of customers' service. Systems of quality management conforming to the international standard ISO 9001:2000 are introduced and function in all subdivisions of the corporation.

The mentioned systems are certified and tested many times by auditors of Lloyd's Register Quality Assurance (Great Britain).



ПРОДУКЦИЯ


ЕПК выпускает подшипники более 6000 типоразмеров и является крупнейшим их поставщиком в СНГ, в т. ч. для предприятий системы железных дорог России, ведущих автомобилестроительных заводов и предприятий сельхозмашиностроения, авиации, нефтегазовой промышленности, металлургии, энергетики, ГОКов и других отраслей российской промышленности.

Крупнейший в России производитель легковых автомобилей «АвтоВАЗ», завод «ИЖ-Авто», компания «Северсталь» и многие другие известные отечественные потребители удостоили в 2005 году ЕПК звания «Лучшего поставщика».

Помимо подшипников ЕПК производит компоненты к ним, а также различное оборудование, выпускаемое заводами корпорации и их дочерними предприятиями.

УСЛУГИ

ЕПК предложила услуги постоянного технического сопровождения потребителей. Для этих целей в Торговом доме ЕПК была создана специализированная Группа сервиса.

Группа оказывает консультационные услуги по оптимизации технологий хранения и эксплуатации подшипников на предприятиях-потребителях, осуществляет шеф-монтаж и демонтаж подшипников, подбирает подшипники, характеристики которых оптимально соответствуют условиям эксплуатации, проводит диагностику состояния подшипниковых узлов. ■

PRODUCTS

EBC produces bearings of over 6000 various sizes and is the largest supplier in the CIS countries and for Russian railway system, leading automotive plants, aviation, oil and gas, metal, energy, mining and processing complexes and other Russian industries.

The largest Russian motor car producer «AvtoVAZ», «IZH Avto» plant, «Severstal» company and many other renowned domestic consumers have awarded EBC «The Best Supplier 2005» status.

Apart from bearings EBC also produces accessories and equipment manufactured by plants of the corporation and their subsidiaries.

SERVICES

EBC has offered constant technical support service. For this a specialized Service Group was arranged in the EBC Trade House.

The group renders consulting services in terms of optimization of storage technologies and exploitation of bearings at consuming enterprises, arranges installation and disassembling operations, selects bearings, whose characteristics suit exploitation conditions perfectly, conducts diagnostics of bearing blocks condition. ■

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ



В марте 2001 г. ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ была зарегистрирована в России в качестве Открытого акционерного общества.

Первыми в корпорацию вошли: Волжский подшипниковый завод (1998 г.) и «Московский подшипник» (2000 г.). В августе 2001 года к ним присоединился Степногорский подшипниковый завод. В июне 2001 г. было зарегистрировано ООО «Торговый дом ЕПК», с началом работы которого клиенты ЕПК смогли получать продукцию всех заводов корпорации «из одних рук».

В 2005 году образован Научно-исследовательский центр ЕПК (г. Москва), а также Московский завод авиационных подшипников. В этом же году в состав корпорации вошел самарский Завод авиационных подшипников, который совместно с МЗАП образовал Дивизион авиационной продукции ЕПК.

В связи с тем, что до присоединения к ЕПК заводы производили пересекающуюся номенклатуру, было проведено перераспределение номенклатуры между предприятиями для исключения дублирования. Таким образом с одного завода на другой были переброшены цеха и отдельные участки со всем необходимым оборудованием. В результате сегодня:

- на **«Московском подшипнике»** сконцентрировано производство сложных, специальных подшипников, подшипников для ГОКов, нефтегазовой промышленности, энергетики и машиностроения. Различных типов диаметром наружного кольца до 2200 мм.

- на **Московском заводе авиаподшипников и Заводе авиационных подшипников** (г. Самара) выпускаются подшипники для авиационной промышленности и судостроения, а также подшипники специального назначения для различных отраслей промышленности.

- на **Волжском заводе** – производство подшипников малых и средних размеров для автомобилей, а также высокотехнологичных конических буксовых подшипников.

- на **Степногорском заводе** – производство железнодорожных подшипников.

Многие участки были передислоцированы внутри предприятий с целью создания более эффективных внутривзаводских технологических и логистических цепочек. Все цеха подвергаются реконструкции без остановки производства. Отдельные участки выстраиваются «с нуля».

На «Московском подшипнике» построен новый термический цех, внедрена совершенно новая система очистки смазывающе-охлаждающей жидкости, меняются системы вентиляции и отопления.

Значительную долю работ составляет модернизация оборудования и приобретение новых современных станков, которые смогут обеспечить стабильное высокое качество продукции.

Работа по выстраиванию эффективной структуры корпорации ведется с момента ее создания, за основу взята структурная модель таких групп как INA/FAG и SKF.

EUROPEAN BEARING CORPORATION

In March 2001 **EUROPEAN BEARING CORPORATION** was registered in Russia as an open joint-stock company.

Among the first joined the corporation there were: Volzhsky bearing plant (1998) «Moscow bearing» plant (2000); and later in August 2001 Stepnogorsk bearing plant. In June 2001 «EBC Trading House» Ltd. was registered. After this the clients of EBC were able to get products from all the plants of the corporation in one place.

The Research and Development Centre of EBC (Moscow) as well as Moscow aviation bearing plant (MABP) were founded in 2005. Samara Aviation bearing plant also joined the corporation this year and formed EBC Division of aviation products along with MABP.



Due to the fact that before joining EBC the product mix of the plants crossed over, nomenclature was reconsidered to avoid doubling. So some workshops and certain sites with all necessary equipment from one plant were transferred to the other. As a result, nowadays:

- production of complex, special bearings, bearings for mining and processing complexes, oil and gas, energy and machine building industries is concentrated at the «**Moscow bearing**» plant.
- bearings of various types with an outer ring diameter up to 2200 mm are produced by **Moscow aviation bearing plant** and **Aviation bearing plant** (Samara) as well as bearings for aviation and shipbuilding, bearings for special purpose for various industries.
- **Volzhsky plant** produces bearings of small and medium size for motor cars and hi-tech cone axle bearings.
- **Stepnogorsk plant** manufactures railway bearings.

Many participants were relocated inside enterprises in order to create more effective inter-plant technological and logistical chains. All workshops are being reconstructed without production suspension. Some sites are being built from the ground up.

A new heat-treatment shop and a system of refining of cooling lubricant were constructed at the «Moscow bearing» plant. A system of conditioning and heating are being changed. Equipment is being purchased and modernized that ensures high quality of products.

Effective structure of the corporation has been developed since its foundation, based on the structural model of such companies as INA/FAG and SKF.





Важнейшая задача, стоящая сегодня перед ЕПК, – **проведение реструктуризации заводов для обеспечения выпуска высококачественной продукции**, которая не должна уступать по своим характеристикам известным европейским брендам. Появление высококачественной продукции позволит ЕПК увеличить объем продукции для требовательных западных клиентов (сегодня доля экспорта – менее 10% от общего объема отгрузок).

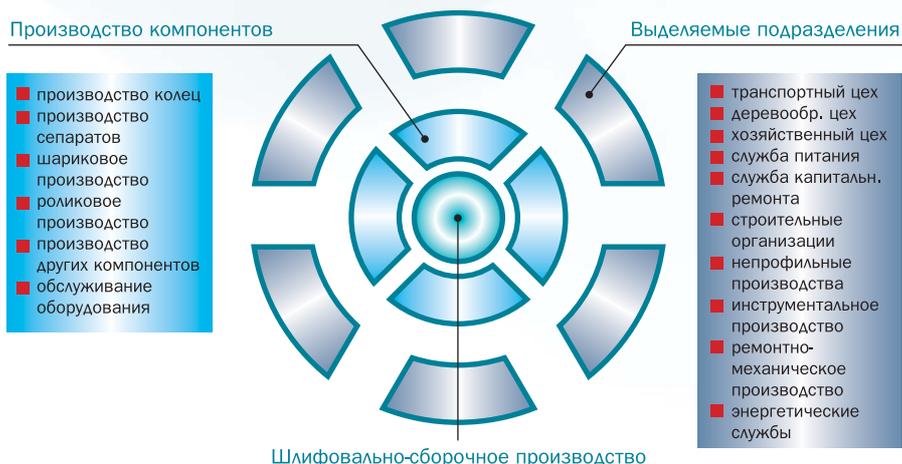
На первом этапе реструктуризации была разработана комплексная маркетинговая программа до 2010 г. Определены наиболее перспективные группы подшипников, продвижение которых стало стратегическим выбором корпорации. Это, в первую очередь, железнодорожные, крупногабаритные подшипники для металлургии, ГОКов, энергетики, автомобилестроение, а также подшипники для авиации и высокоточных производств.

Реструктуризация холдинга осуществляется по нескольким ключевым направлениям:

- повышение качества продукции;
- снижение издержек;
- увеличение производительности труда;
- активизация инновационных разработок;
- совершенствование системы продвижения продукции и услуг;
- оптимизация структуры управления;
- создание системы, повышающей удовлетворенность клиента;
- создание новых продуктов, отвечающих мировым стандартам.

СХЕМА

выделения непрофильных и вспомогательных производств



ЕПК нацелена на обеспечение непрерывающегося роста производительности труда. В настоящее время по данному показателю ЕПК является абсолютным лидером в отрасли и продолжает повышать производительность на 30% каждый год.

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ

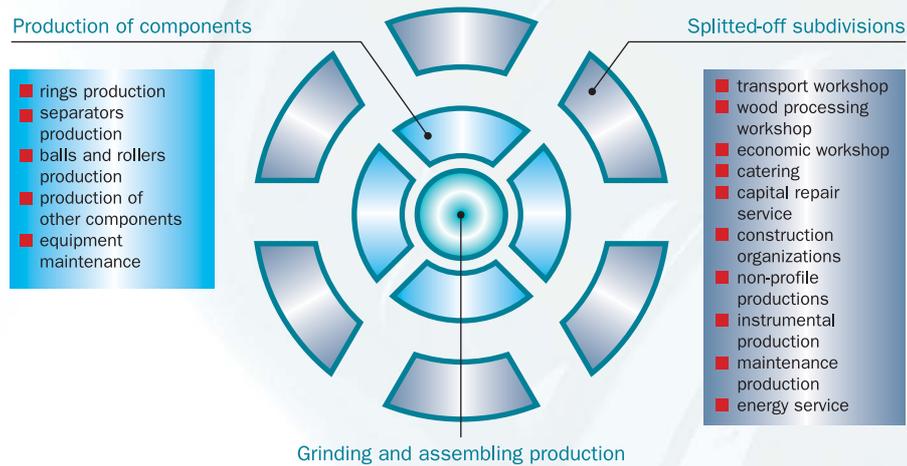
The most important goal nowadays is **restructuring of the plants to manufacture high quality products** that must not fall back the famous European brands in terms of characteristics. High quality products will allow increasing production volume for demanding foreign customers (nowadays export makes less than 10% of the total volume of supplies).

At the first stage of the restructuring a complex marketing program till 2010 was elaborated. The most prospective groups of bearings were selected, and the promotion of these became a strategic choice of the corporation. These are first of all railway, large-size bearings for metal industry, mining and processing complexes, energy, automotive, aviation industries and high precision production.

The holding is being restructured in a few key directions:

- enhancement of products quality;
- cost reduction;
- increase of labour efficiency;
- innovations activation;
- development of products and services promotion;
- optimization of management structure;
- creation of the system increasing customer's satisfaction;
- development of new products meeting international standards.

SCHEME *of split-off of non-profile and auxiliary productions*



EBC is aimed at ensuring continuous growth of labour efficiency. Nowadays EBC is an absolute leader of the industry in this respect and this figure is growing by 30% annually.

E U R O P E A N B E A R I N G C O R P O R A T I O N

Для снижения издержек ЕПК приводит численность и структуру персонала к оптимальным показателям. Сокращается излишний управленческий персонал, выводятся в обособленные предприятия непрофильные подразделения вместе с занятыми в них работниками.

Минимизируются расходы на содержание вспомогательных производств заводов, многие из них выводятся в дочерние предприятия. Они продают свои услуги другим заводским подразделениям и сторонним компаниям и самостоятельно зарабатывают деньги. Так, на заводах выделено уже более 20 самостоятельных компаний.



ЕПК делает ставку на аутсорсинг не только услуг, но и компонентов. Цеха заводов, выпускающие отдельные компоненты, становятся независимыми друг от друга и в случае недостаточного качества своей продукции могут быть заменены альтернативным поставщиком.

Ключевым участком в производстве подшипников становится шлифовально-сборочное производство.

На нем выполняются самые ответственные операции, которые определяют качество готовой продукции. И ЕПК направляет основные инвестиции именно в это производство.

ЕПК предлагает интеграцию с потребителями на различных уровнях – от совместных конструкторских разработок до открытия консигнационных складов и выработки долгосрочной ценовой политики с учетом приоритетного для потребителя соотношения цена/качество. В ближайшей перспективе налаживание производства автомобильных компонентов на базе подшипниковых узлов.

МОСКОВСКИЙ ЗАВОД АВИАЦИОННЫХ ПОДШИПНИКОВ

МОСКОВСКИЙ ЗАВОД АВИАЦИОННЫХ ПОДШИПНИКОВ – один из самых молодых заводов ЕПК.



1 апреля 2005 года ему исполнился один год, хотя корни его истории уходят в начало 60-х годов. Именно тогда на ГПЗ-1 возникла острая необходимость выделить производство подшипников для нужд авиации в отдельный цех. Так как основная часть всей продукции была предназначена для этой отрасли. В это время Московский завод авиационных подшипников назывался цехом точных подшипников №3.

В 1996 году цех стал называться цехом спецпродукции, объединив 4 цеха завода по производству спецподшипников.

В последние годы цех освоил малозумные подшипники для нужд энергетики и станкостроения. Поэтому сейчас выпускается не только спецпродукция, но и высокоточные подшипники для станкостроения и малозумные подшипники для энергетики.

В июле 2004 года руководством было принято решение выделить продукцию для авиационной промышленности в отдельное производство и, более того, в завод.

To reduce costs EBC brings a number and structure of its staff to optimal figures. Superfluous managerial staff is reduced; non-profile subdivisions with their employees are established as separate enterprises.

Costs of maintenance of secondary production of the plants are minimized, many of them become subsidiaries. They sell their services to other plant subdivisions and outsourced companies and earn themselves. So there are over 20 independent companies at the plants nowadays.



EBC places its stake on outsourcing of not only services but also of components. Workshops of the plants producing separate components become independent from each other and in case of insufficient quality of their products can be changed by another supplier.

A key thing in manufacture of bearings becomes grinding and assembling production. The most important operations that determine quality of finished products are being carried out there. So EBC invests much in this.

EBC offers integration with consumers at different levels – from joint engineering developments to opening of consignment warehouses and elaboration of long-term price policy taking into account a priority ratio for the customer – price/quality. In the nearest future it is planned to produce automotive components on the base of bearing blocks.

MOSCOW AVIATION BEARING PLANT

THE MOSCOW FACTORY of AIR BEARINGS – one of the youngest plants of EBC. It celebrated its 1 anniversary on April 1, 2005, though it dates back to the beginning of the 60-is. This is when it was absolutely necessary to split-off aviation bearings production since most part of the plant products was for aviation industry.



At that time Moscow aviation bearing plant was called a workshop of precise bearings Nr. 3.

In 1996 it was called a workshop of special products, uniting 4 workshops producing special bearings.

Recently it has been manufacturing low-noise bearings for energy and machine building. That is why now not only special products but also high precision bearings for machine building and low-noise bearings for energy industry are being produced there.

In July 2004 it was decided to split-off aviation production and set up a separate plant.

ЗАВОД АВИАЦИОННЫХ ПОДШИПНИКОВ

16 февраля 2005 года исполнилось 10 лет с момента регистрации **ЗАВОДА АВИАЦИОННЫХ** (тогда – специальных) **ПОДШИПНИКОВ** как самостоятельного предприятия.



Еще в начале 60-х годов назрела необходимость в строительстве нового во всех отношениях производства спецподшипников.

Новый строительный проект назвали «Комплекс корпуса «А». Помимо производственного корпуса в него вошли административно-хозяйственный корпус 1-й очереди со станцией испытания спецподшипников, административно-бытовой корпус 2-й очереди, компрессорно-холодильный цех с градирней, очистные сооружения, токовая подстанция и фабрика-кухня.

Строить 2-ю очередь пришлось потому, что когда рассчитали размещение оборудования на утвержденную программу, оказалось, что всю заявленную ранее площадь займут шлифовально-сборочные цеха – №1, 2 и 3. Во 2-ю очередь вошли также токарное, термическое, шариковое, роликовое производства и цех массивных сепараторов.

Строительство первых 2-х очередей корпуса «А» завершилось в 1972 году. Но считать стройку законченной полностью можно только после ввода в строй очистных сооружений в 1976-м.

Первые подшипники корпуса «А» были собраны 5 октября 1967 года, и с этого момента началось качественное становление нового производства.

Итогом многолетней и трудной работы стали цифры по выпуску подшипников: в 1989 году на 4 ГПЗ было изготовлено более 200 млн подшипников свыше 5 тыс. наименований. Из них порядка 40% было сделано в точном и особо точном исполнении.

В настоящее время это ведущее предприятие, которое специализируется на выпуске высокоточной продукции для аэрокосмической и авиационной отраслей промышленности.

ВОЛЖСКИЙ ПОДШИПНИКОВЫЙ ЗАВОД

17 апреля 1958 года Совет Министров РСФСР Постановлением за № 655 обязал Гипроавтопром разработать проект будущего ГПЗ-15 (сегодня – **ВОЛЖСКИЙ ПОДШИПНИКОВЫЙ ЗАВОД**).



В начале ноября 1958-го руководство отдела автомобильного и тракторного машиностроения Госплана РФ направило письмо в Гипроавтопром, в котором было сказано, что будущее предприятие должно выпускать 16 типов конических роликовых подшипников общим количеством 10 млн штук в год. 23 февраля 1959 года было определено место строительства.

Летом 1959 года в выжженной горячим солнцем заволжской степи взревели моторы тяжелой техники – началось строительство завода. Одновременно со стройкой шла работа по комплектованию и подготовке кадров.

AVIATION BEARING PLANT

It was 10 years on February 16, 2005 since registration of **AVIATION** (former – special) **BEARING PLANT** as an independent enterprise.



As early as beginning of the 60-is there was a need to construct a new production of special bearings.

A new project was called «Complex of building A». Apart from production building it included administrative-and-household of the 1st turn with a test station of special bearings, administration building of the 2nd turn, compression refrigerating workshop with cooler, disposal facilities, power substation and factory, kitchen.

They had to construct the 2nd turn since it turned out that grinding and assembling workshops #1, 2 and 3 would occupy the whole allocated area. The 2nd turn included also turners, heat-treatment, balls, rollers productions and solid retainers workshop.

Construction of the two turns of the «A» building was finished in 1972. However the construction can be considered finished only after commissioning of disposal facilities in 1976.

First bearings of the «A» building were manufactured on October 5, 1976 and it was a beginning of new production development.

A result of this long and difficult work was the production figures: in 1989 over 200 mln. of bearings of over 5 thousand types were manufactured. Among them 40% were of precise and extra precise modifications.

Nowadays this is a leading enterprise specializing in production of high precision products for aerospace and aviation industries.

VOLZHSKY BEARING PLANT

On April 17, 1958 Cabinet Council of RSFSR with the Resolution Nr. 655 has engaged Giprovtoprom to elaborate the project of a future GPZ-15 (nowadays – **VOLZHSKY BEARING PLANT**).

At the beginning of November 1958 the management of automotive and tractor building department of Gosplan RF sent a letter to Giprovtoprom that stated that the future enterprise shall produce 10 mln. cone roller bearings of 16 types annually. On February 23, 1959 the plot for construction was selected.



К началу 1961 года было смонтировано уже более 100 единиц оборудования. 30 мая этого же года первая промышленная партия подшипников (2550 штук) была отправлена на Волгоградский тракторный завод. Потребителями волжского продукта стали Онежский, Минский, Харьковский и Алтайский тракторные заводы. В 1961-м изготавливались подшипники одного типа.

В последующие 2 года шло активное становление производства. Был создан шлифовально-сборочный цех, а чуть позднее развернулись новые – кузнечно-прессовый и автоматнотокарный.

С 1963 по 1965 годы 15 ГПЗ стал одним из основных поставщиков роликовых подшипников предприятиям тракторного и сельскохозяйственного машиностроения. Таким образом, была достигнута проектная мощность 1-й очереди завода.

В 1967 году вступил в строй цех мелких серий. В 1968-1970 годах начали выдавать продукцию и наращивать производство цехи конических подшипников №№ 1, 2, 3. Подразделения были полностью оснащены комплексными автоматическими линиями. Эти годы характеризуются не только бурным ростом выпуска подшипников – 3 млн в год, – но и качественно новым этапом: впервые в стране на заводе было освоено массовое производство роликоподшипников 6-го класса точности для автомобилей «Жигули».

В 1973-1974 годах последовательно вступили в строй ЦКП-5, ЦКП-6 и ЦКП-4. Производили коллективы в основном автомобильные подшипники.

Высокопроизводительные многопозиционные прессы в конце 70-х годов поступили на вооружение сепараторного цеха, что значительно увеличило его производственные возможности и улучшило условия труда.

В 1978-1980 годах на заводе началось освоение производства высокоточных подшипников для станкостроения. Таким образом, завод окончательно вышел на проектную мощность и стал ведущим специализированным предприятием страны.



Сегодня ВПЗ – современное предприятие, входящее в холдинг ЕПК. В 2005 году был сделан акцент на модернизацию оборудования и новые технологии. Проведены инвестиции в кузнечно-прессовое, термическое и токарное производство. Приобретены станки с ЧПУ, создан новый шлифовально-сборочный комплекс двухрядных ступичных закрытых шариковых подшипников для автомобиля «Калина».



Серьезный шаг для ВПЗ – сборка первых продуктов в новом цехе буксовых подшипников. Главный покупатель – ОАО «РЖД».

Буксовые подшипники ВПЗ уже давно успешно эксплуатируются под скоростными пассажирскими вагонами «Невского экспресса» и «Буревестника» на Октябрьской и Горьковской железных дорогах.

Сегодня завод ориентирован на мировой рынок производителей автомобилей и автокомпонентов. В проработке проекты, связанные с поставками подшипников и автокомпонентов на ведущие машиностроительные компании ФРГ. В текущем году будет продолжена работа по сертификации производства на международный автомобильный стандарт ISO TS-16949.

In summer 1959 heavy equipment worked in a sun burnt desert near Volga, and the construction of the plant began. At the same time the staff was employed and trained.

At the same time the staff was employed and trained. By the beginning of 1961 over 100 production units were installed. On May 20 of the same year the first lot of bearings (2250 items) was sent to Volgograd tractor plant. The customers of these products were Onezhskiy, Minsk, Kharkov and Altai tractor plants. In 1961 bearings of one type were produced.

Within 2 following years the production was actively formed and developed. A grinding and assembling workshop was created as well as forge-and-press and automate turners workshops later.

In 1963-1965 GPZ-15 became one of the largest suppliers of roller bearings to the enterprises of tractor and agricultural machine building. So project capacity of the 1st turn of the plant was reached.

In 1967 the workshop of small series was established. In 1968-1970 cone bearings workshops (CBS) Nr. 1, 2 and 3 began increasing their production volumes. Subdivisions were completely fitted with complex automatic lines. These years are marked by not only a busting growth of bearings production – 3 mln. annually but also by a new stage: establishment of mass production of roller bearings of 6 class of precision for motor cars «Zhiguli».

Within 1973-1974 Tapered bearings workshops Nr. 5, 6 and 4 were commissioned one by one.

They produced mostly automotive bearings. Highly productive multiposition presses were used at separator workshop at the end of the 70-is. This allowed to dramatically increase its production capacities and improved labour conditions.

Within 1978-1980 high precision bearings were first produced for machine building.

So the plant has finally reached its production capacity and became the leading enterprise of this country.

Nowadays VBP is a modern enterprise of EBC holding. In 2005 equipment modernization and new technologies were prioritized. Investments were made in forge-and-press, heat-treatment and turners production. Machines with NC were purchased, a new grinding and assembling complex of double-row closed ball bearings for motor car «Kalina» was created.



A serious step for VBP is assembling of first products in a new workshop of axle bearings. The main customer is OJSC «RZD» (Russian Railways).

Axle bearings of VBP have long been successfully used under high speed passenger cars of «Nevskiy Express» and «Burevestnik» of Oktyabr'skaya and Gor'kovskaya railways. Nowadays the plant is oriented on the world market of motor cars and automotive components producers.

The projects of delivery of bearings and automotive components to the leading machine building companies of Germany are being elaborated nowadays. Certification of production according to the international automotive standard ISO TU-16949 will be continued this year.

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ЕПК

В 2005 году руководством ЕПК было принято решение об образовании **НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ЦЕНТРА КОРПОРАЦИИ (НИЦ ЕПК)**.



Посылком для этого решения явилось четкое понимание, что сегодняшние исследования обеспечивают завтрашние развитие и процветание компании. Научные разработки способствуют выявлению новых видов продукции и повышению качества существующих типов подшипников. Все это нацелено на повышение удовлетворенности клиентов.

Учитывая принятый эволюционный характер становления НИЦ ЕПК, проектной группой был разработан план мероприятий развития Центра как Центрального научно-технического органа корпорации. В НИЦ работают опытные специалисты.

Основные направления работы НИЦ ЕПК, определенные руководством корпорации:

- решение комплекса задач по увеличению долговечности подшипников качества, производимых заводами ОАО «ЕПК»;
- разработка новых концепций конструкций подшипников с привлечением новых материалов и исследованием современных методов расчета;
- организация и проведение поисково-заделных работ с целью обеспечения повышения качества и работоспособности подшипников на всем «жизненном» цикле.

В настоящее время НИЦ ЕПК является самостоятельным подразделением в рамках корпорации, решает поставленные задачи в тесном союзе с Торговым домом ЕПК, заводами и Управляющей компанией.

СТЕПНОГОРСКИЙ ПОДШИПНИКОВЫЙ ЗАВОД

Решение о строительстве завода датируется 19 июля 1971 года.

30 марта 1972 года приказом по Минавтопрому была назначена дирекция строящегося завода, тогда еще ГПЗ-16.

В октябре того же года был вынут первый ковш грунта под закладку фундамента кузнечно-прессового цеха, а в конце декабря было сдано временное здание административного корпуса.



В 1976 году был создан первый цех – цех нестандартного оборудования. А следующий год стал годом начала ввода в эксплуатацию основного производства. На временных площадях создан участок свободнойковки. Произведены установка и наладка оборудования в цехах автоматических линий шлифовки.

20 сентября 1977 года был выпущен первый подшипник, а уже в июле 1981 года – миллионный железнодорожный подшипник, в январе 1983 года – двухмиллионный, в марте 1989 года победный счет перевалил за десять миллионов.

EBC RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE

A year ago the management of EBC decided to found **EBC RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE**.

The reason for this was a clear understanding of the fact that present research ensures future development and prosperity of the company. Scientific development promotes creation of new types of products and enhancement of quality of existing products. This all is aimed at satisfaction of customers needs.



Taking into account evolution nature of foundation of EBC RDC a project group elaborated a plan of development of the Centre as a Central Research and Development body of the corporation. Highly professional experts work there.

The major activities of EBC R&D Centre are as follows:

- salvation of a complex of tasks devoted to increase of durability of antifriction bearings produced by the EBC plants;
- development of new concepts of bearing constructions using new materials and research of up-to-date estimation methods;
- organization and arrangement of exploratory and territorial operations to enhance the quality and efficiency of bearings within the whole life cycle.

Nowadays EBC R&D Centre is an independent subdivision of the Corporation and solves the tasks in close cooperation with EBC Trading House, the plants and EBC Managing company.

STEPNOGORSK BEARING PLANT

The decision on construction of the plant dates back to July 19, 1971.

On March 30, 1972 by order of the Ministry of Automotive Industry the management of the plant GPZ-16 was appointed.



In October of the same year foundation of forge-and-press workshop was constructed and at the end of December a transient administration building was finished.

In 1976 a first workshop was constructed – a workshop of non-standard equipment. And next year major production was commissioned. A site of open forging was created in a transient area. Equipment of automatic grinding shop was installed and adjusted.

В 1982 году подшипник ГПЗ-16 удостоен Государственного Знака качества. В 1983 году решением Государственной комиссии всем типам подшипников СПЗ была присвоена Высшая категория качества.

В 1992 году предприятие выпускало пять типов подшипников, в 1993 году – семь. В настоящее время завод производит более 20 наименований подшипников. В 1995 году заводу была присвоена Алмазная Звезда Качества. Была проведена сертификация всех типов подшипников, выпускаемых заводом, в Системе сертификации ГОСТ Р. В 2000 году она проведена для всех типов подшипников в Регистре сертификации на Федеральном железнодорожном транспорте.

В 2001 году СПЗ стал частью холдинга ЕПК, что позволило заводу сконцентрировать свои ресурсы на выпуске продукции для железнодорожного транспорта и стать крупнейшим предприятием этого профиля в СНГ.



В 2001 году на заводе был создан Испытательный центр, проведена аккредитация Испытательного центра на техническую компетентность в системе сертификации на федеральном железнодорожном транспорте (ССФЖТ).

Начиная с 2003 года СПЗ активно ведет работу по наращиванию объемов производства компонентов подшипников для предприятий корпорации. В сравнении с 2002 годом объем выпуска продукции в 2003 году увеличился более чем на 40%, выпуск подшипников доведен до 1434 тыс. штук, в 2005 году было выпущено 1862 тыс. подшипников.

В 2004 году завод принял участие и победил в конкурсе на соискание Премии Правительства Республики Казахстан «За достижения в области качества», был вручен Диплом и символ Премии Правительства РК. В апреле 2004 года СПЗ получил сертификат на систему менеджмента качества, подтверждающий ее соответствие требованиям ГОСТ Р ИСО 9001:2001.

«МОСКОВСКИЙ ПОДШИПНИК»

14 марта 1929 года Высший Совет народного хозяйства страны принял решение о строительстве в Москве завода по производству подшипников ГПЗ-1.

10 сентября 1930 года на окраине столицы состоялась закладка первого камня в фундамент будущего завода.

29 марта 1932 года состоялся пуск первой очереди, были собраны первые шариковые подшипники.

В цехах было установлено около 5 тыс. станков и машин. Общая сумма заказов на оборудование в валюте составила 10 653 000 рублей.



К 1936 году ГПЗ-1 в полтора раза перекрыл проектную мощность и стал одним из крупнейших в мире подшипниковых заводов (в 1940 году завод выпускал 90% всех подшипников, изготавливаемых в нашей стране). Во время Великой Отечественной войны ГПЗ-1 по частям был эвакуирован в Куйбышев, Томск и Свердловск, где на базе оборудования, вывезенного с ГПЗ-1, были созданы новые подшипниковые заводы ГПЗ-4, ГПЗ-5, ГПЗ-6.



On September 20, 1977 first bearings were produced and already in July 1981 there the 1st mln. railway bearing was produced, in January 1983 – the 2nd mln. bearing and in March 1989 there were produced over 10 mln bearings.

In 1982 a bearing of GPZ-16 was awarded a State Quality Sign. And in 1983 all types of bearings of SBP have got the Highest Category of Quality.

In 1992 the enterprise produced five types of bearings, in 1993 – seven. Nowadays the plant manufactures over 20 grades of bearings. In 1995 the plant got a Diamond Star of Quality. All types of bearings produced by the plant were certified according to the GOST R system. In 2000 they were certified in the Register of Certification of the Federal Railway Transport.

In 2001 SBP became a part of the EBC holding that allowed it to focus on manufacture of products for railway industry and to become the largest profile enterprise in the CIS.

A Test Centre was set up at the plant in 2001. It was accredited for technical competence in the system of certification of the federal railway transport.

Since 2003 SBP has been actively increasing production volumes of bearing components for corporate enterprises. As compared with 2002 the production volume in 2003 has risen by over 40%, production of bearings reached 1434 thousand items, and 1862 thousand items in 2005.

In 2004 the plant participated and won the contest for the Premium of the Government of Kazakhstan for «Achievements in the sphere of Quality», it received a Diploma and symbol of the Government of Kazakhstan. In April 2004 CBP received a certificate for system of quality management conforming its compliance with the requirements of GOST R ISO 9001:2001.

«MOSCOW BEARING» PLANT

On March 14, 1929 Supreme Council of national economy has made a decision to construct a bearing producing plant GPZ-1 in Moscow.



On September 10, 1930 foundation of the future plant was established. On March 29, 1932 the first turn was commissioned and first ball bearings were manufactured.

Around 5 thousand machines were installed in the workshops. The total value of orders for equipment made 10 653 000 rubles.

By 1936 GPZ-1 had exceeded the projected capacity 1,5 times and become one of the largest world bearing plants (in 1940 the plant produced 90% of all bearings manufactured in this country). During the Great Patriotic War GPZ-1 was in parts evacuated to Kuibishev, Tomsk and Sverdlovsk cities where on the base of the equipment brought from KPZ-1 first bearing plants GPZ-4, GPZ-5 and GPZ-6 were set up.

В январе 1993 года Московской регистрационной палатой ГПЗ-1 был зарегистрирован как открытое акционерное общество «Московский подшипник» (ОАО «МП»).

В конце 2000 года «Московский подшипник» вошел в состав предприятий Европейской подшипниковой корпорации.

Все процессы производства подшипников сертифицированы Lloyd's Register Quality Assurance на соответствие стандарту ISO 9001:2000. Стратегическое направление деятельности ОАО «МП» определено политикой и целями в области качества. На ОАО «МП» успешно работает сертифицированный методически и технически оснащенный Учебный центр. Только за год в нем проходит обучение и повышают квалификацию 1500 человек. Учебный центр готовит специалистов по 60 основным рабочим профессиям.

Сегодня «Мосподшипник» по праву можно назвать одним из ведущих производителей подшипников качества в России. Он производит свыше 1500 типоразмеров подшипников всех конструктивных групп и классов точности с наружным диаметром от 20 мм до 2,2 м.



ТОРГОВЫЙ ДОМ ЕПК

ТОРГОВЫЙ ДОМ ЕПК основан в 2001 в качестве сервисно-сбытовой структуры Европейской подшипниковой корпорации. Основная специализация Торгового дома – централизованный сбыт подшипниковой продукции корпорации, технический сервис.

ТД ЕПК имеет разветвленную сеть региональных представительств, филиалов и дилеров.

Работа по сбыту продукции, предназначенной для различных отраслей и соответствующих групп потребителей, разделена между специализированными департаментами Торгового дома.

Взаимодействие с иностранными покупателями обеспечивает управление продаж на внешний рынок. Подшипники и компоненты производства ЕПК могут быть доставлены в любую точку планеты. Отгрузка продукции производится как с центрального склада Торгового дома ЕПК в Москве, так и с региональных складов в Волжском, Омске, Санкт-Петербурге и других городах России и СНГ, где открываются представительства ТД ЕПК.

Одной из приоритетных задач Торгового дома ЕПК является повышение качества и скорости обслуживания клиентов в соответствии с современными мировыми стандартами.

В Торговом доме ЕПК в январе 2004 года внедрена система менеджмента качества. Сертификат на соответствие требованиям международного стандарта ИСО 9001:2000-RU 020015 от 16 января 2004 года – выдан известным британским сертификационным органом Lloyd's Register.

ТД ЕПК оказывает сервисные услуги своим клиентам, предлагая оперативные и высокопрофессиональные решения по эксплуатации подшипников.

Сотрудничество с Группой сервисного обслуживания Торгового дома ЕПК не на словах, а на деле экономит деньги наших потребителей.

Специалисты Торгового дома также проводят обучающие семинары по правилам монтажа / демонтажа, оптимальной эксплуатации подшипников и другим аспектам эффективной работы с подшипниковой продукцией. ■



In January 1993 Moscow registration chamber registered GPZ-1 as an open joint-stock venture «Moscow bearing» (OJSC «MB»).



At the end of 2000 «Moscow bearing» became a member of EBC enterprises. All processes of bearings production are certified by Lloyd's Register Quality Assurance for compliance with the ISO standard 9001:2000.

Strategic activities of OJSC «MB» are determined by policy and goals in terms of quality. Nowadays there is a certified and fully equipped Training centre at JSC «MB». Over 1500 people are trained there every year in 60 major professions.

Nowadays the plant can be called one of the leading producers of bearings in Russia. It manufactures over 1500 types and sizes of bearings of all construction groups and precision classes with an outer diameter from 20 mm to 2,2 m.

EBC TRADING HOUSE

EBC TRADING HOUSE was founded in 2001 as a service and sales structure. The key task of the Trade house is a centralized sale of bearing products and technical service.

EBC TH has a branched network of regional representations, subsidiaries and dealers. Sale of products for various industries and respective consumer groups is divided between specialized departments of Trading house



Cooperation with foreign customers promotes sales in the foreign market. Bearings and components of EBC production can be delivered to any place in the world. The products are shipped both from the central EBC TH warehouse in Moscow and regional warehouses in Volzhsky, Omsk, St. Petersburg and other cities of Russia and the CIS where EBC TH representations are established.

One of the key tasks of EBC TH is enhancement of quality and speed of customer service according to world standards.

In January 2004 a system of quality management was introduced in EBC TH. A certificate of compliance with the requirements of ISO 9001:2000_RU 020015 of January 16, 2004 was released by Lloyd's Register.

EBC TH offers its customers operative and highly professional solutions in terms of bearings exploitation. Cooperation with service maintenance group of EBC TH does lead to cost saving of our customers.

Experts of Trading house also conduct training seminars devoted to regulations of assembling and disassembling, optimal exploitation of bearings and other aspects of effective work with bearing products. ■

■ В марте 2005 года были созданы Московский завод авиационных подшипников, основанный на базе мощностей «Московского подшипника», и Научно-исследовательский центр ЕПК.

■ С 11 по 13 марта на Волжском заводе ЕПК был проведен VIII Технический совет ЕПК.



■ В апреле Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан, аким Акмолинской области и представители крупных предприятий региона, в т.ч. СПЗ подписали в Степногорске трехсторонний экологический меморандум.



■ 5 апреля в Торговом доме ЕПК подписаны «Соглашения о стратегическом партнерстве» с ключевыми клиентами ТД.

■ В 2005 году на всех предприятиях ЕПК проводился аудит бухгалтерской отчетности за 2004 год, а также перевод консолидированной бухгалтерской отчетности ЕПК на международные стандарты финансового учета и отчетности (МСФО).

■ На Степногорском заводе ЕПК Регистром сертификации на федеральном железнодорожном транспорте был проведен первый плановый инспекционный контроль системы менеджмента качества на соответствие требованиям ГОСТ Р ИСО 9001:2001.



■ С 15 по 17 июля 2005 года на СПЗ состоялся IX Техсовет ЕПК.

■ «Торговый Дом ЕПК-Омск» первым в Омской области стал использовать специальную упрощенную процедуру таможенного оформления, установленную распоряжением ФТС России № 300-р от 11.07.2005 г.

■ 20 августа Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев посетил Степногорский подшипниковый завод.



■ В августе в состав ЕПК вошел Завод авиационных подшипников, Самара.

■ Президент ОАО «РЖД» Владимир Якунин и президент ОАО «ЕПК» Артем Зуев подписали долгосрочный договор о поставке подшипников для подвижного состава РЖД до 2010 года на сумму 16 млрд рублей.



■ 4 августа ЕПК приняла участие в выставке «Локомотивостроение-2005». Главный гость выставки – Президент РФ В. Путин – ознакомился со стендом ЕПК и поблагодарил корпорацию за работу.

■ ЕПК в октябре первой получила сертификат поставщика автомобильного завода «Уз-ДЭУавто» (Узбекистан).

■ In March 2005 Moscow Aviation Bearing Plant and EBC Research and Development Centre was founded on the basis of «Moscow bearing».



■ On May, 11-13 the VII EBC Technical Committee was held at EBC Volzhsky plant.

■ In April Ministry of Environment of the Republic of Kazakhstan in Akmola region and representatives of large enterprises in the region including SBP signed trilateral environmental memorandum in Stepnogorsk.

■ On April, 5 «Agreement on strategic partnership» with key clients of Trading House was signed in EBC Trading House.



■ In 2005 accounts audit for 2004 was carried out at all EBC plants. Consolidated accounts of EBC were transferred to International Financial Reporting Standards (IFRS) as well.

■ At EBC Stepnogorsk plant the first planned supervisory control of quality management for availability to GOST R IOS 9001:2001 was carried out by Certification Register on federal railway transport.

■ On July, 15-17, 2005 the IX EBC Technical Committee was held at Stepnogorsk plant.

■ «EBC Trading House Omsk» was first in Omsk region to use streamlined customs proceeding, set up by order of Federal Customs Service Russia № 300-p of 11.07.2005.



■ On August, 20 President of Kazakhstan Nursultan Nazarbaev visited Stepnogorsk Bearing Plant.

■ In August Aviation Bearing Plant (Samara city) entered EBC.

■ Vladimir Yakunin, president of OJSC «Russian Railways» and Artem Zuev, president of OJSC «EBC» signed long-term agreement for delivery of bearings for «Russian Railways» rolling-stock till 2010 totaling at 16 bln rubles.

■ On August, 4 EBC took part in the exhibition «Lokomotivostroyeniye 2005». The major guest V. Putin, President of the Russian Federation, had a look at EBC stand and thanked the corporation for the work.

■ **6 октября** ЕПК разместила на Фондовой бирже ММВБ облигационный заем серии 01 номинальным объемом 1 млрд рублей под 8,75% годовых. ЕПК стала первой компанией среди производителей подшипников в СНГ, вышедшей на фондовый рынок.

■ ЕПК начала подготовку по открытию первого в СНГ специализированного завода по производству шариков – ОАО «ЕПК ШАР» в городе Волжский.



■ **Торговый дом ЕПК** перенес центральный склад готовой продукции с территории завода «МП» за пределы Москвы.

■ В ИД «Комсомольская правда» состоялся «крутой стол», посвященный «левым» автозапчастям, в котором приняли участие депутат Госдумы РФ Олег Савченко и директор НИЦ ЕПК Сергей Ромашин.

■ В новом **термическом цехе «МП»** начат монтаж оборудования производства компаний Elterma (Польша) и Irsen (Германия).



■ На **Волжском подшипниковом заводе** основан переходящий Приз генерального директора – «За лучшее качество» для победителей трудового соревнования по итогам работы квартала.



■ **СПЗ** получил сертификат одобрения фирмы Lloyd's Register по стандарту ISO 9001:2000 (сертификат одобрения международным стандартам качества).

■ В **сентябре 2005 года** на «Московском подшипнике» принята Программа по формированию и развитию кадрового резерва.

■ **29 ноября** крупнейший партнер автоконcernа Ford компания Visteon приняла решение о присвоении ЕПК статуса потенциального поставщика.

■ В **Управляющей компании ЕПК** создан новый департамент корпоративной СМК. Его руководителем назначен Юрий Ширококов, бывший руководитель дирекции по управлению качеством ФГУП «Почта России».



■ ЕПК заняла **313 место** в ежегодном рейтинге крупнейших компаний России «Финанс-500», составленном журналом «Финанс». ЕПК заняла **295 место** в ежегодном рейтинге крупнейших компаний России «Эксперт-400».

■ В **2005 году** начата работа по формированию нового корпоративного и товарного брендов ЕПК. ■



■ In October EBC was first to get a supplier certificate to automobile plant UZ-DAEWOO AUTO (Uzbekistan).

■ On October, 6 EBC placed bond loan 01 type with nominal volume of 1 bln rubles at 8, 75% per year. EBC became the first company among CIS bearing producers to enter stock market.

■ EBC started preparations for opening the first specialized bearing producing plant in CIS that is «EBC SHAR» in Volzhsky city.



■ EBS Trading House transferred central finished goods warehouse from the «MP» territory outside Moscow.

■ In the publishing house «Komsomolskaya Pravda» the «round table», devoted to counterfeit auto spare parts was held, in which the deputy of the State Duma Oleg Savchenko and Director of SRC EBC Sergey Romashin took part.

■ Round-table discussion concerning «pirate» automotive parts were held in «Komsomolskaya Pravda» publishing house. Oleg Savchenko, deputy of the State Duma, and Sergey Romashin, director of EBC Research and Development Centre, took part in this event.

■ Installation of Elterma (Poland) and Ipsen (Germany) equipment has been started in new heat-treatment shop being constructed at Moscow plant



■ At Volzhsky Bearing Plant following the results of quarter work a C cup prize of the general director for «the best quality» is established for the winners of labor competition.

■ SBP got the certificate of Lloyd's Register approval according to ISO 9001:2000 (approval certificate to international quality standards).

■ In September 2005 Programme for formation and development of personnel reserve was accepted.

■ On November, 29 Visteon, the largest Ford Group partner made a decision to assign EBC as potential supplier.

■ A new department for Corporate Quality Management was founded in EBC managing company. Yury Shirobokov, former head of quality control office at Federal State Post Office «Pochta Rossii» was appointed head of the department.

■ EBC took the 313th place in «Finance-500», annual rating of the largest Russian companies made by «Finance» journal. EBC took the 295th place in «Expert-400», annual rating of the largest Russian companies.

■ In 2005 new EBC corporate and commercial brands were started to be formed. ■

ДИВИДЕНДНАЯ ПОЛИТИКА

В течение 2000-2005 гг. ЕПК непрерывно росла, включая в состав новые предприятия, выстраивала предприятия в единый холдинг, проводя при этом обширную программу реконструкции и реорганизации всей цепочки бизнес-процессов.

Вопрос выбора дивидендной политики любого предприятия – выбор между текущими дивидендами и будущим ростом, максимизацией стоимости корпорации и достаточным финансированием текущей и инвестиционной деятельности.

Бурный рост – не менее 25-30% ежегодно по сумме выручки – требовал значительной суммы инвестиций. Учитывая, что корпорация находилась в стадии становления, и заводы корпорации не демонстрировали хороших финансовых результатов работы на тот момент, стоимость кредитных ресурсов для корпорации находилась на высоком уровне – более 25% годовых по рублевым ресурсам. Поэтому основным источником финансирования инвестиционных программ предприятий корпорации являлась прибыль по финансово-хозяйственной деятельности.

В течение 2002-2004 гг. фактически вся сумма заработанной предприятиями корпорации прибыли, за исключением сумм, направленных на поддержание социальной сферы и выплату налогов, реинвестировалась в реконструкцию, модернизацию и другие инвестиционные проекты корпорации. Дивиденды акционерам за указанный период времени не выплачивались.

К началу 2005 г. корпорация сумела заработать кредит доверия в финансовых кругах, стоимость внешних заимствований снизилась более чем в 2 раза.

В 2005 г. были запланированы и выплачены собственникам дивиденды. Объем начисленных дивидендов за 2005 г. составил 7,7 млн долларов США, что составляет 17% от суммы прибыли корпорации за 2005 г.

В дальнейших планах развития корпорации – проведение первичного размещения акций корпорации (IPO) на российских или зарубежных биржах. Появление большого количества новых акционеров, включая известные международные фонды, потребует от корпорации проведения огромной работы по выработке и утверждению в будущем четкой и понятной инвесторам рациональной дивидендной политики корпорации ЕПК.

ПОЛИТИКА ЗАИМСТВОВАНИЙ

Политика заимствований была определена в рамках следующих принципов:

- 1 Повышение кредитного качества ЕПК.
- 2 Доступ к дешевым финансовым ресурсам.
- 3 Получение индикатора объективной рыночной стоимости компании.
- 4 Формирование лояльности и узнаваемости бренда ЕПК и ЕВС у потенциальных инвесторов.

На протяжении первых трех лет (2001-2003) с момента создания ЕПК вела достаточно консервативную политику заимствования, в связи с этим не использовала кредитные ресурсы в большом объеме. Инвестиционные программы корпорации и текущая деятельность финансировались за счет собственных средств. В течении этого периода было привлечено порядка 274 миллионов рублей при общем объеме инвестиций порядка 627 миллионов рублей.

DIVIDEND POLICY

EBC was permanently growing within 2000-2005, incorporating new enterprises, drawing them up in a single holding, and carrying out a hard-driving programmed of reconstruction and reorganization of all business processes.



The choice of dividend policy of any enterprise is the choice between current dividends and future growth, maximization of corporation value and sufficient financing of operating and investment activities.

Heavy annual growth not less than 25-30% by amount availed required substantial investments. In view of the fact that the corporation was just emerging and the plants didn't show good financial results at that moment, then the cost of credit recourses was very high – more that 25% annually in rubles. Therefore, the main financing source of investment programmes of the enterprises was return from economic activity.

During 2002-2004 almost all the profit gained by corporate enterprises except for the sums aimed to support social sphere, pay taxes, reinvest in reconstruction, modernization and other investment projects of the corporation. Dividends over the specified period were not paid out to shareholders.

By the beginning of 2005 the corporation managed to gain credit of trust in financial world, thus external borrowings cost dropped twice more.

In 2005 dividends were planned and paid out to the owners. The volume of accrual dividends in 2005 made up \$7.7 mln. that is 17% off the corporate profit in 2005.

In future development plans corporation is going to offer its shares (IPO) at Russian and foreign stock markets. Forthcoming of great many shareholders including international investment funds will require from EBC vast work for formulation and approval of distinct and clear to investors rational dividend policy.

BORROWING POLICY

Borrowing policy was identified according to the following principles:

- ① Raising EBC credit quality.
- ② Access to cheap financial recourses.
- ③ Getting the indicator of objective market value of the company.
- ④ Building-up loyalty and EPK and EBC brand awareness for potential investors.

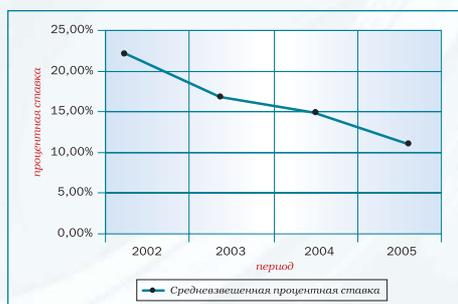
Over the first three years (2001 - 2003) starting from its creation EBC has conducted quite conservative borrowing policy; therefore it didn't use its credit recourses in large scale. Investment programmes and operating performance of the corporation was equity financed. Within this period about 274 mln. rubles were attracted with overall investments of 627 mln. rubles.

В рамках общего процесса реорганизации корпорации менеджмент добивался следующих целей:

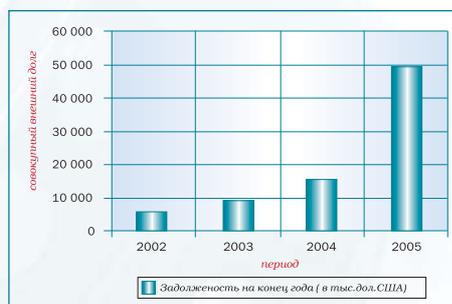
- выстраивание четкой прозрачной организационной структуры ЕПК;
- повышения качества корпоративного управления;
- создания определенного уровня инвестиционного климата вокруг ЕПК.

Результаты работы по этим направлениям дали возможность корпорации на протяжении периода 2003-2005 гг. использовать силу финансового рычага для увеличения доходности вложенного капитала и эффективности производства. В этот период уровень кредитного качества ЕПК как заемщика неуклонно повышался.

Динамика средневзвешенной процентной ставки ЕПК 2002-2005 гг.

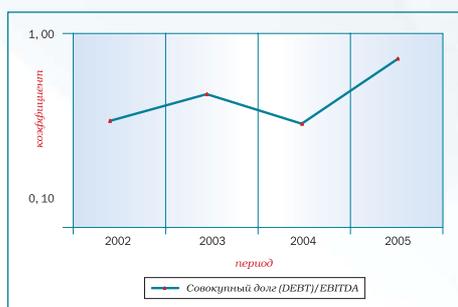


Динамика совокупного внешнего долга ЕПК 2002-2005 гг.

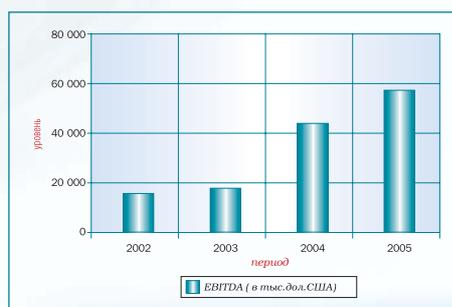


Средневзвешенная процентная ставка по кредитным ресурсам за период 2002-2005 гг. снизилась в 2 раза – с 22% до 11%. Данный факт, наряду с высокими темпами роста выручки и показателя EBITDA с 2002-2005 гг. (рост почти в 4 раза с \$16 420 тыс. до \$59 100 тыс.), позволил ЕПК активно привлекать внешние кредитные ресурсы для финансирования оборотного капитала и инвестиционных программ.

Динамика показателя совокупный долг (DEBT)/ЕБИТДА ЕПК 2002-2005 гг.



Динамика показателя ЕБИТДА ЕПК 2002-2005 гг.



Особенно стоит подчеркнуть высочайший уровень доверия на публичном рынке заимствований. В октябре 2005 года ЕПК разместила облигационный займ объемом 1 млрд рублей. Процентная ставка по облигационному займу составила 8,75% (лучший (наименьший) показатель для подшипниковой отрасли СНГ и один из лучших по промышленности России).

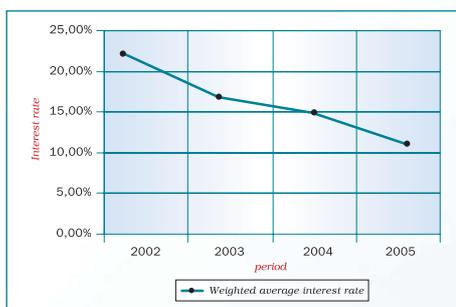
При этом показатель отношение совокупного долга к EBITDA (Debt/EBITDA) находится на умеренно консервативном уровне риска – рост за период с 2002-2005 гг. – с 0,35 до 0,74.

As part of the total reorganization of the corporation management pursued following objectives:

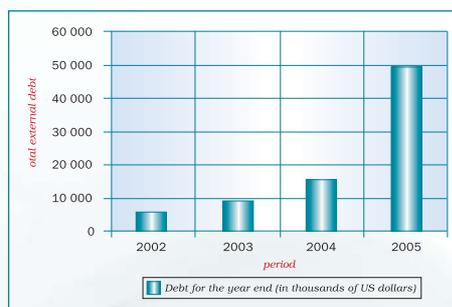
- Forming up distinct clear organizational structure of EBC;
- Improving quality of corporate management;
- Creating a certain level of investment climate about EBC.

The results of the work in line of these objectives enabled the corporation to use the strength of financial leverage for increasing return on invested capital and enhance production efficiency during 2003-2005. In this period the credit quality level of EBC as borrower was constantly growing.

Dynamics of EBC weighted average interest rate in 2002-2005

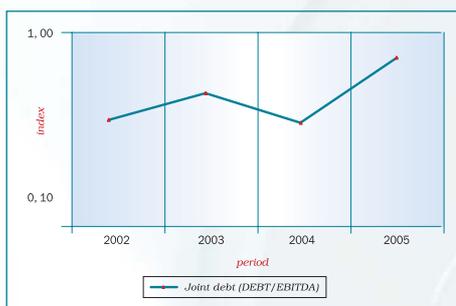


Dynamics of EBC total external debt in 2002-2005

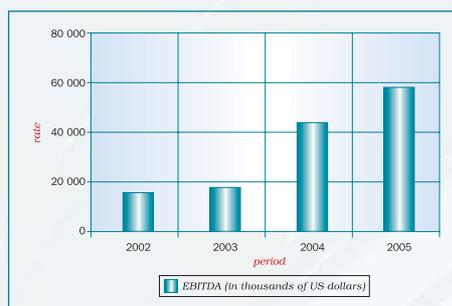


Weighted average interest rate on credit recourses within 2002 - 2005 fell twice from 22% to 11%. This fact along with high income growth rates and EBITDA index in 2002-2005 (4-fold growth from \$16 420 to \$59 100), enabled EBC to actively attract external credit recourses for financing working capital and investment programmes.

Dynamics of joint debt index DEBT/EBITDA EBC in 2002 - 2005



Dynamics of EBITDA index



The highest confidence level at the public borrowings market should be specially underlined. In October 2005 EBC placed bonded loans at 1 bln rubles. Interest rate on bonded loans was 8,75% (the best (least) index for bearing industry in CIS and one of the best in Russia).

Besides, joint debt ratio index to EBITDA (Debt/EBITDA) is at moderate conservative risk level. The growth during 2002-2005 was from 0,35 to 0,74.

За период 2001-2005 годы использовались следующие инструменты:

Виды привлекаемых инструментов финансирования	Цели финансирования
Овердрафт	Финансирование кассовых разрывов
Краткосрочные револьверные кредитные линии	Финансирование сезонных колебаний спроса на продукцию
Долгосрочные кредиты	Финансирование инвестиционных программ
Документарные аккредитивы (под гарантии экспортных агентств Hermes, Kuke)	Финансирование закупки оборудования у западных производителей с привлечением экспортных агентств
Облигационный заем	Рефинансирование кредитного портфеля, приобретение новых активов

ДИНАМИКА

совокупного долга и средневзвешенной процентной ставки ЕПК

ЕПК	2002	2003	2004	2005
Средневзвешенная процентная ставка	22,08%	16,88%	14,90%	11,08%
Задолженность на конец года тыс. долл. США	5 818	8 951	15 547	49 216
ЕВИТДА тыс. долл. США	16 420	18 360	45 420	59 100
Совокупный долг (ДЕВТ)/ЕВИТДА	0,35	0,49	0,34	0,74

В процессе внешнего финансирования с момента создания и по сегодняшний день сложился круг банков-партнеров, среди них: ОАО «Альфа-Банк», ЗАО «Гаранти-Банк», АКБ «Промсвязьбанк» (ЗАО), ОАО «МДМ-БАНК», ЗАО «Международный Московский Банк».

Каждый из партнеров имеет высокую степень надежности и входит в десятку крупнейших банков России.

Корпорация планирует в дальнейшем привлекать внешние финансовые ресурсы для финансирования текущей деятельности и для реализации инвестиционных программ, а также приобретение новых активов.

During 2001-2005 following financing instruments were used:

Types of financing instruments	Aims of financing
Overdraft	Financing of cash surplus
Short-term revolving credit lines	Financing of seasonal fluctuations of product demand
Long-term credits	Financing investment programmes
Commercial letters of credit on security of export agencies (Hermes, Kuke)	Financing machinery purchase from western producers attracting export agencies
Bonded loans	Refunding of credit portfolio, acquisition of new assets

DYNAMICS

of joint debt and EBC weighted average interest rate

EBC	2002	2003	2004	2005
Weighted average interest rate	22,08%	16,88%	14,90%	11,08%
Debt at the end of the year in thousands US dollars	5 818	8 951	15 547	49 216
EBITDA in thousands US dollars	16 420	18 360	45 420	59 100
Joint debt (DEBT)/EBITDA	0,35	0,49	0,34	0,74

From the very beginning till today in the process of external financing a group of partner banks was formed including: JSC «Alfa Bank», CJSC «GarantiBank» JSCB «Promsvyazbank» (CJSC), JSC «MDM Bank», CJSC «International Moscow Bank».

Each partner is highly reliable and enters the top ten largest banks of Russia.

The corporation plans further to attract external funds for financing operating performance and realizing investment programmes and acquisition of new assets as well.

В течении ближайших лет топ-менеджмент корпорации планирует провести публичное размещение акций (IPO). В рамках этого проекта планируются выход на мировые рынки капитала и проведения последовательно комплекса мероприятий, а именно:

- ① Размещение CLN (credit links notes).
- ② Получение международных кредитных рейтингов (S&P, Moody's).
- ③ Привлечение портфельных инвесторов с мировым брендом.
- ④ Размещение Евробондов.

Within the next few years top management of the corporation is going to place initial public offering (IPO). In the framework of this project the corporation is going to issue capital at global markets and subsequently carry out action plan, that is:

- ① Placing CLN (credit links notes).
- ② Getting international credit ratings (S&P, Moody's).
- ③ Attracting portfolio investors with world brand.
- ④ Placing Eurobonds.

E U R O P E A N B E A R I N G C O R P O R A T I O N

РАЗВИТИЕ КОММУНИКАЦИЙ С КЛИЕНТАМИ

Основным каналом общения с клиентами ЕПК является сайт корпорации: www.ebcorp.ru.



На нем представлена полная информация о компании, миссии и видении ЕПК, ее структуре, истории и спецификации предприятий, входящих в ЕПК, выпускаемой продукции, предоставляемых сервисах. Кроме того, на сайте размещен каталог продукции и регулярно обновляемые прайс-листы на продукцию компании.

Также вниманию клиентов представлены новости корпорации и новости отрасли. Каждый посетитель сайта имеет возможность подписаться на адресную рассылку новостей ЕПК. В данный момент база подписчиков составляет более 300 человек.

Европейская подшипниковая корпорация делает все возможное, чтобы улучшить работу со своими клиентами.

Компания регулярно издает каталоги продукции в трех версиях: общий каталог (бумажная версия), web-каталог ЕПК (интернет-версия) и информационный портал Эксперт ЕПК (CD-версия).



СТРУКТУРА СБЫТА

Структура сбыта ЕПК представлена на рынке подшипников двумя организациями: ООО ТД ЕПК и ОАО «ЗАП».

ТД ЕПК имеет в своем составе шесть ключевых департаментов, а именно:

- 1) Департамент продаж ж/д подшипников,
- 2) Департамент продаж подшипников для приводной техники, электротехники и ЦБК,
- 3) Департамент продаж подшипников для энергетики и нефтегазовой промышленности,
- 4) Департамент продаж подшипников для металлургии, ГОКов и тяжелого машиностроения,
- 5) Департамент продаж в дилерскую сеть,
- 6) Департамент продаж подшипников на внешний рынок.

В 2005 году ЕПК произвело поставки более чем 700 покупателям, 46 из которых находится за пределами СНГ.

DEVELOPING COMMUNICATIONS WITH CLIENTS

The major communication channel with EBC clients is corporate web site: www.ebcorp.ru.

It represents the full information about the company, its mission and EBC vision, its structure, history and specifications of enterprises within its structure, goods produced, services provided. Besides, the site includes the catalogue of the production and regularly updated price-lists for the company's production.



There is also company and industry news in web site. Each visitor of the site can subscribe to EBC news mailing. At the moment there are over 300 subscribers.

European Bearing Corporation does its best to improve communications with its clients.



The company issues regular product catalogues in three versions: general catalogue (paper version), EBC web catalogue (internet version) and informational portal EBC Expert (CD version).

SALES PATTERN

Sales pattern is represented at the market by two organizations: TH EBC LLC and JSC «ZAB».

TH EBC includes 6 key departments, i.e.:

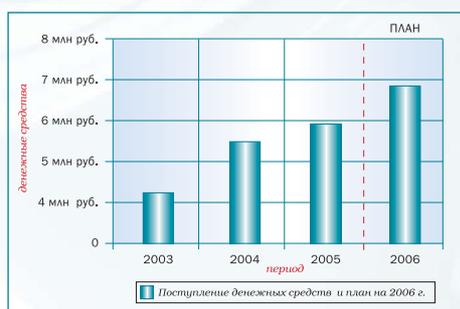
- ① Rail bearings sales department.
- ② Machine tool industry bearings sales department.
- ③ Department of bearings sales for energy and oil and gas industry.
- ④ Department of bearings sales for metallurgy, mining and processing complex, heavy engineering.
- ⑤ Sales department for dealers,
- ⑥ Department of bearings sales to the foreign market.

In 200 EBC made deliveries to more than 700 customers, 46 of them are located outside CIS.

СЕТЬ ФИЛИАЛОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ



ДИНАМИКА РЕАЛИЗАЦИИ ПРОДУКТОВ И УСЛУГ



- 2003 год – 4 474 996,313 руб.
- 2004 год – 6 037 709,696 руб.
- 2005 год – 6 548 845 руб.

ОСНОВНЫЕ КЛИЕНТЫ:

Автомобильная отрасль

АО «УзДЭУавто2» 	ОАО «АвтоВАЗ» 	ОАО «ГАЗ» 	ОАО «Завод БелАЗ» 	АМО «ЗИЛ»
ОАО «УАЗ» 	МТЗ «БЕЛАРУС» 	ОАО «МАЗ» 	ОАО «Камаз» 	

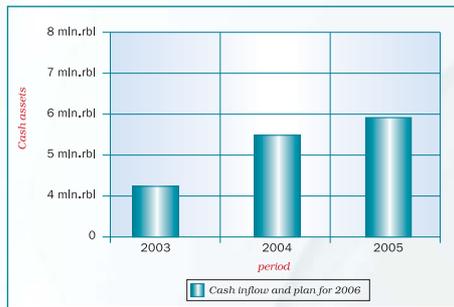
Металлургическая отрасль

АО «Мечел» 	ОАО «Северсталь» 	ОАО «НМЛК»
АО «ОМК» 	ЕвразХолдинг 	

NETWORK OF BRANCHES AND REPRESENTATIVE OFFICES



DYNAMICS OF PRODUCTS AND SERVICES SALE



- 2003 – 4 474 996.313 rbl.
- 2004 – 6 037 709.696 rbl.
- 2005 – 6 548 845 rbl.

MAJOR CLIENTS:

Car branch

UzDeuAuto2 AutoVAZ GAZ Plant BeLAZ AMO ZIL

UAZ MTZ BELARUS MAZ KAMAZ

Metallurgical branch

MECHEL Severstal NLMK

United Metallurgical Company EvrazHolding

Железнодорожная и авиационная отрасли

Российские ЖД Казахские ЖД Украинские ЖД Белорусские ЖД



ООО ДП «Аэро-Камов»

РСК «МИГ»

ОАО Компания «Сухой»

Корпорация «Иркут»



Нефтяная и газовая отрасли

ОАО «ГАЗПРОМ»

ОАО НК «Роснефть»

ОАО «ЛУКОЙЛ»

Компания «ТНК-ВР»

ОАО «Сибнефть»



СЕРТИФИКАТЫ:



ОЦЕНКА РАБОТЫ ЕПК КЛИЕНТАМИ

По итогам работы за 2005 год ООО «ТД ЕПК» признано лучшим поставщиком на ОАО «АвтоВАЗ» и ОАО «УАЗ» – вручен диплом.



Е В Р О П Е Й С К А Я П О Д Ш И П Н И К О В А Я К О Р П О Р А Ц И Я

Railway and aircraft branch

Russian Railways Kazakh Railways Ukrainian Railways Belorussian Railways



Aero-Kamov

Russian Aircraft Corporation «MiG»

JSC Sukhoi Company

Corporations Irkut



Oil and gas branch

GAZPROM

OJSC OCS «ROSNEFT»

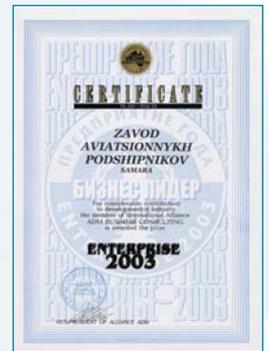
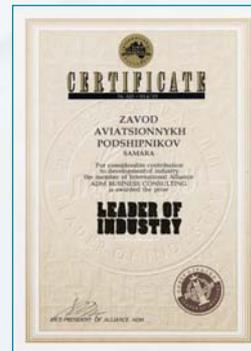
LUKOIL

Company TNK-BP

Sibneft



CERTIFICATES



EBC WORK ASSESSMENT BY THE CLIENTS

According to the results of 2005 the «EBC Trading House» is recognized the best supplier to JSC «Autovaz» and JSC «UAZ». The diploma is given. ■

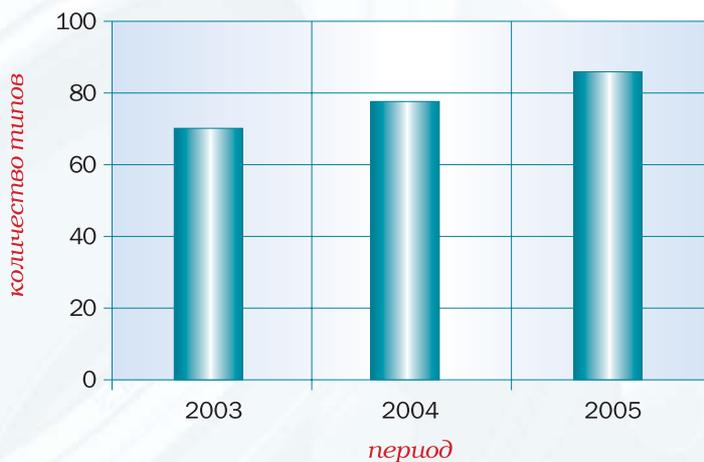


НОВЫЕ ПРОДУКТЫ И УСЛУГИ

На предприятиях корпорации ЕПК ежегодно осваиваются новые типы подшипниковой продукции, совершенствуются конструкции уже освоенных типов.

ОСВОЕНИЕ

новых видов продукции (в целом по ЕПК)



2003 год – 69 типов
 2004 год – 78 типов
 2005 год – 84 типов

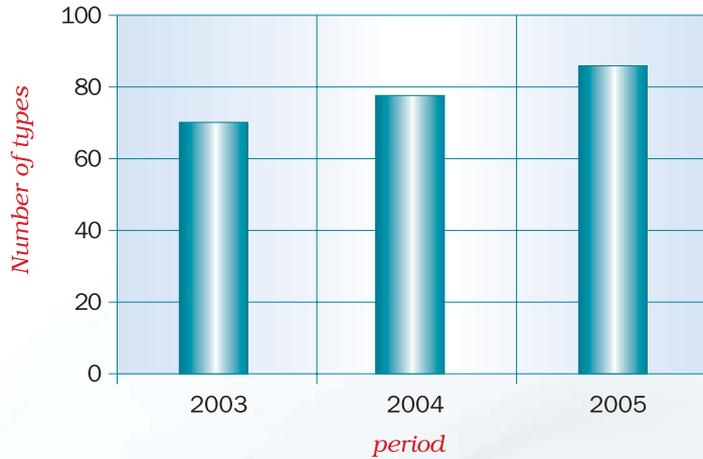
Освоенные типы подшипников нашли применение на предприятиях следующих отраслей:

- железнодорожной,
- металлургии,
- машиностроении,
- энергетики и нефтегазовой,
- автомобилестроении,
- авиационной промышленности и др.

NEW PRODUCTS AND SERVICES

Annually new types of bearings are developed at the enterprises of EBC, designs of already mastered types are improved.

MASTERING *new products*



2003 – 69 types
2004 – 78 types
2005 – 84 types

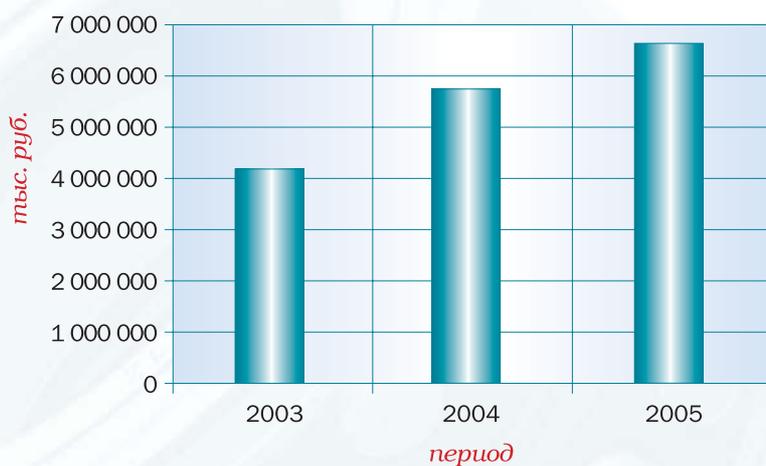
The mastered types of bearings have found application at the enterprises of following branches:

- Railway industry,
- metallurgy,
- mechanical engineering,
- power engineering, oil-and-gas industry,
- motor industry,
- aircraft industry, etc.

ОБЪЕМ ПРОДАЖ

в тыс. руб.

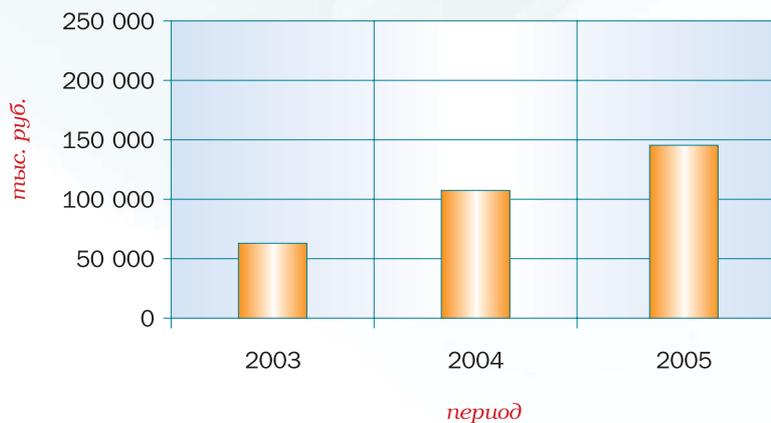
2003	2004	2005
4 112 271	5 747 746	6 690 344



СНИЖЕНИЕ СЕБЕСТОИМОСТИ

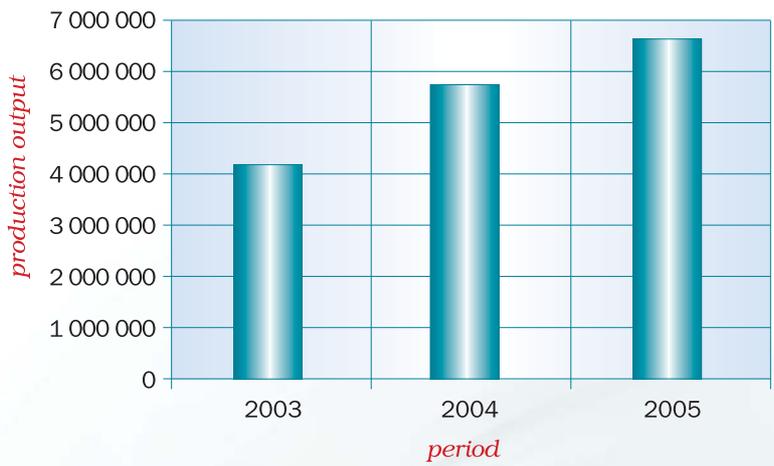
РЕЗУЛЬТАТЫ

программы снижения себестоимости, тыс. руб.



SALES VOLUM
(in prices for end consumer), thousands of rubles

2003	2004	2005
4 112 271	5 747 746	6 690 344



COST REDUCTION

RESULTS
cost reduction programmes, thousands of rubles

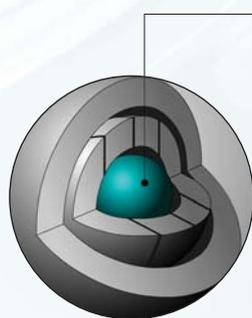




СТАНДАРТЫ КОРПОРАТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Создание эффективной системы управления является решающим фактором в построении эффективного и успешного бизнеса.

ОАО «ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ»



ОАО «Европейская подшипниковая корпорация»

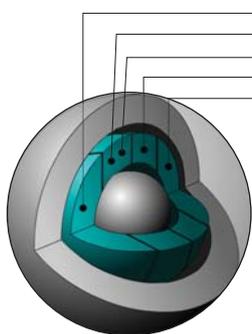
Выполняемые функции:

- Выработка основных стратегических направлений развития корпорации. Доведение стратегий через тактические цели (задачи) предприятия корпорации.
- Поддержание обратной связи по реализации стратегий предприятиями корпорации. Контроль выполнения тактических задач (в частности, бюджетов).
- Разработка «правил игры» по взаимодействию подразделений корпорации. Соблюдение баланса интересов всех заинтересованных групп.
- Постоянный поиск и привнесение в работу соответствующих подразделений предприятий корпорации предложений по повышению эффективности их деятельности. Обучение предприятий новшествам.

Поставив перед собой задачу – стать компанией мирового уровня, ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ стремится использовать в своей деятельности передовые управленческие технологии, ориентируется на лучшие мировые достижения в области менеджмента.

Наша стратегическая цель – добиться, чтобы все предприятия, входящие в ЕВРОПЕЙСКУЮ ПОДШИПНИКОВУЮ КОРПОРАЦИЮ, отвечали высоким мировым требованиям и стандартам корпоративного управления.

ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ



- ОАО «Московский подшипник»
- Дивизион авиационной продукции
- ОАО «ЕПК ШАР»
- ОАО «Волжский подшипниковый завод»
- АО «Степногорский подшипниковый завод»

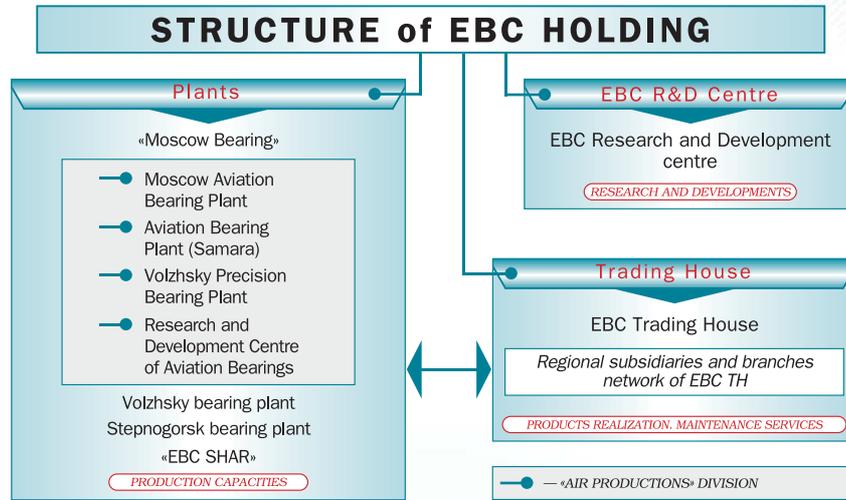
Выполняемые функции:

- Проектирование подшипниковой продукции.
- Производство подшипниковой продукции.
- Проведение испытаний подшипниковой продукции.

Выполняемые функции:

- «Московский подшипник» крупногабаритные подшипники практически всех конструктивных групп с диаметром наружного кольца до 2200 мм
- Дивизион авиационной продукции специальные подшипники практически всех конструктивных групп для самолето- и вертолетостроения, точного станкостроения, ракетостроения, кораблестроения, атомной энергетики, строительства радиолокационных станций и космической техники
- Волжский подшипниковый завод автомобильные и металлургические роликовые конические подшипники
- Степногорский подшипниковый завод цилиндрические роликовые подшипники для железнодорожного транспорта

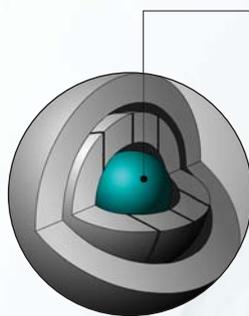
STRUCTURE of EBC HOLDING



STANDARDS OF CORPORATE MANAGEMENT

Creation of effective management system is a key point for organizing efficient and successful business.

OJSC «EUROPEAN BEARING CORPORATION»



OJSC «European Bearing Corporation»

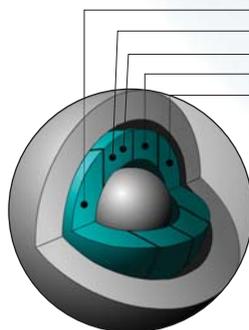
Functions performed:

- Formulating main strategy of corporation development.
- Applying strategies through tactical targets of corporate enterprises.
- Maintaining inverse relationship on strategy realization by corporate enterprises.
- Execution control of tactical tasks (budgets in particular).
- Working out «game rules» of divisional co-operation. Observing interests of all stakeholder groups.
- Constant research and making suggestions to corresponding corporate divisions on gaining the competitive edge. Introducing innovations in the enterprises

Having set the task to become a global level company EUROPEAN BEARING CORPORATION tends to use advanced managing technologies, focuses on the best world achievements in management.

Our strategic target is to bring all enterprises and companies within EUROPEAN BEARING CORPORATION in conformity with high universal requirements and standards of corporate management.

MANUFACTURING PLANTS



- OJSC «Moscow Bearing»
Division of aviation products
- OJSC «EBC SHAR»
- OJSC «Volzhsky Bearing Plant»
- OJSC «Stepnogorsk Bearing Plant»

Functions performed:

- Engineering of bearing production
- Manufacturing of bearing production
- Testing of bearing production

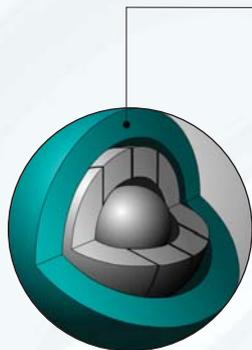
Functions performed:

- OJSC «Moscow Bearing»**
Large-size bearings of almost all constructive groups with outer ring diameter up to 2200 mm
- Division of aviation products**
Special bearings of almost all constructive groups for aircraft and helicopter industry, machinebuilding, rocket and missile engineering, shipbuilding, atomic energy industry, radiodetector and space engineering
- OJSC «Volzhsky Bearing Plant»**
Automobile and metallurgic tapered roller conic bearings
- JSC «Stepnogorsk Bearing Plant»**
Cylindrical roller rail bearings

ЕВРОПЕЙСКАЯ ПОДШИПНИКОВАЯ КОРПОРАЦИЯ представляет собой объединение производственных предприятий и разветвленной дистрибьюторской сети с самой широкой географией на территории России, а также стран ближнего и дальнего зарубежья. Вместе с тем, что у нас есть общие нормы и правила, которые объединяют наши предприятия и делают единой корпорацией, каждое из предприятий имеет свои особенности, свою историю, культуру и традиции. Мы исходим из того, что внутри корпорации это культурное многообразие должно быть обязательно сохранено. В качестве важнейшего инструмента развития интеграции и повышения эффективности корпорации в целом мы рассматриваем внедрение единых корпоративных стандартов управления.

СЕРВИСНО-СБЫТОВАЯ СТРУКТУРА

ООО «Торговый дом ЕПК»



Выполняемые функции:

- Маркетинг продукции и услуг корпорации
- Развитие дистрибьюторской сети
- Совершенствование логистической системы
- Технический сервис, консультации и послепродажное обслуживание
- Разработка перспективной продукции

Корпоративные стандарты призваны обеспечить единство базовых принципов и подходов к управлению на всех предприятиях ЕВРОПЕЙСКОЙ ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИИ. Не менее важная задача, которая решается с помощью корпоративных стандартов, – это выработка единого для всей Корпорации языка управления – единых критериев оценки эффективности управленческой деятельности. Наконец, корпоративные стандарты регулируют систему взаимоотношений между менеджментом и акционерами, между управляющей компанией и предприятиями корпорации. В последнем случае речь идет о понятном и четком разделении функций между корпоративным центром и структурными подразделениями в ключевых сферах.

ОАО «ЕПК» осуществляет общие, имеющие значение для всей корпорации в целом, функции управления:

- 1) Общее корпоративное управление. Разработка и реализация управленческих механизмов, направленных на формирование и поддержание корпоративной культуры Корпорации.
- 2) Стратегическое планирование и контроллинг.
- 3) Финансовое планирование и контроллинг. Инвестиционная политика.
- 4) Управление развитием персонала. Управление знаниями.
- 5) Развитие СМК.
- 6) Управление коммуникациями.

EUROPEAN BEARING CORPORATION is incorporation of manufacturing enterprises and branched distribution network with the widest geography on the territory of Russia and CIS and non-CIS countries. We have common norms and regulations which unify our enterprises and make them a joint corporation. Besides, each enterprise has its peculiar features, history, culture and traditions. We understand that this cultural variety inside the corporation must be retained. Unitary standards of corporate management are considered as means of important development instrument for integration and gaining the competitive edge.

SERVICE-SALES COMPANY



«EBC Trading House» Ltd.

Functionality:

- Marketing production and services of the corporation
- Developing distribution network
- Enhancing logical system
- Technical service, consultations and after - sale service
- Engineering prospective production

Corporate standards are designed to unify fundamental principles and approaches to management at all enterprises within EUROPEAN BEARING CORPORATION. Creating a common management language for the whole Corporation, i.e. common assessment criterion of management efficiency. Finally, corporate standards regulate relationships between managers and shareholders, managing company and corporate enterprises. In the last case it refers to clear and distinct task sharing between the corporate center and divisions in key areas.

OJSC EBC performs common management functions important for the whole corporation:

- ① Total corporate management. Development and organization of management tools focused on forming and maintaining corporate culture.
- ② Strategic planning and controlling.
- ③ 3. Financial planning and controlling. Investment policy.
- ④ 4. Personnel development control. Knowledge management.
- ⑤ 5. Development of Quality Management System.
- ⑥ 6. Communications control.

Для каждой из централизованных функций управления уже созданы или находятся на стадии внедрения соответствующие корпоративные стандарты. Нормы, принимаемые в качестве стандарта, являются приоритетными по отношению к политике и нормам компаний, входящих в ЕВРОПЕЙСКУЮ ПОДШИПНИКОВУЮ КОРПОРАЦИЮ.

В ЕПК разработаны: Кодекс корпоративного поведения, Миссия, Видение, Стратегические цели.



Для осуществления стратегического управления в конце 2005 года был создан коллегиальный орган управления – **Комитет по стратегии**. В его состав вошли руководители структурных подразделений корпорации и топ – менеджеры управляющей компании. Главная задача Комитета по стратегии – выработка стратегически важных решений по развитию корпорации.

В течение последних 2 лет в корпорации активно внедряются новые управленческие технологии, такие как:

- процессное управление;
- проектный менеджмент;
- СМК;
- система сбалансированных показателей и 5С;
- Line Productions.

ПРИНЦИПЫ КОРПОРАТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ

ЛИДЕРСТВО

В любом деле рассчитывать на хороший результат можно лишь в том случае, если ты ощущаешь свою компетентность. Сферой компетенции ЕВРОПЕЙСКОЙ ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИИ мы считаем управление промышленными активами, непосредственно связанными или имеющими смежные отношения с подшипниковой отраслью. Непрофильные виды бизнеса выделяются в самостоятельные юридические лица.

Важнейшее условие лидерства – это эффективный и креативный менеджмент. В силу этого, мы предъявляем особо жесткие требования к менеджерам и руководителям.

Важнейшими критериями, которыми мы руководствуемся, являются: профессионализм, высокий уровень образования и знаний, умение творчески и нестандартно мыслить, сильные волевые качества, способность быть лидером и вести за собой людей.

В рамках данного процесса в корпорации за последние два года произведена оценка лидерских качеств топ-менеджмента наших предприятий. Разработаны индивидуальные учебные программы по развитию в полной мере необходимых управленческих компетенций.

КОРПОРАТИВНЫЙ ЦЕНТРИЗМ

Реструктуризация активов позволила выстроить гибкую, мобильную, прозрачную для инвесторов и акционеров архитектуру ЕВРОПЕЙСКОЙ ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИИ, в которой предприятия с однородной индустрией были объединены.

При этом корпорация понимает, что есть оперативные вопросы, которые лучше и продуктивнее решать на местах, но общие вопросы, касающиеся перспектив и стратегии развития корпорации в целом, требуют координации.

Relevant corporate standards have been or are being introduced for every centralized management function. Norms accepted as standard are considered priority in respect to the policy and norms of the companies within the EBC.

In EBC are developed the Corporate Governance Code, Mission, Vision, Strategic Tasks were made out.



At the end of 2005 **Strategy Committee** – a collegial managing body was founded in order to implement strategic management. It consisted of the heads of corporate divisions and top managers of the managing company. The main task of the Strategy Committee is to work out strategic decisions on Corporation development.

For the last 2 years new management technologies have been implemented in the corporation, i.e.:

- Process management;
- Project management;
- Quality Management System;
- Balanced Scorecard and 5C;
- Line Production.

PRINCIPLES OF CORPORATE MANAGEMENT

LEADERSHIP

You may count for good results in any business only if you feel competence. The sphere of competence in EUROPEAN BEARING CORPORATION is considered to be industrial assets control, directly related or interconnected with bearing industry. Non-core businesses are grouped in separate legal entity.

Effective and creative management is an important leadership factor. Therefore, we make strict demands on our managers and directors.

Important criteria we follow are professionalism, high level of education and knowledge, creative skills and fresh thinking, strong will, leadership.

For the last two years in the framework of this process leadership qualities of top managers of our enterprises were assessed. Individual training programmes to develop required managing abilities were worked out

CORPORATE CENTRALISM

Assets restructuring made it possible to create a flexible, mobile, clear «architecture» of EUROPEAN BEARING CORPORATION which joined enterprises with uniform industry.

Herewith, the corporation is aware that there are operational problems which are better to solve on the spot. However, general issues concerning perspectives and development strategy of the corporation on the whole need to be coordinated.

ОТКРЫТОСТЬ

Открытость – один из важнейших принципов корпоративного управления, реализуемых ЕВРОПЕЙСКОЙ ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИЕЙ. Являясь одним из лидеров отечественной подшипниковой промышленности, мы понимаем, что информация о положении дел на предприятиях корпорации, планах и перспективах их развития всегда будет востребована государством и обществом.

Мы также осознаем свою ответственность перед партнерами, инвесторами, акционерами, собственными сотрудниками за полноту и достоверность в раскрытии фактов, событий и основной статистики нашей деятельности. Проведение открытой информационной политики рассматривается нами, как одно из важнейших условий роста капитализации и повышения инвестиционной привлекательности промышленных активов корпорации.

В качестве одного из главных направлений реализации нашей открытости корпорация рассматривает перевод отчетности компаний корпорации на международные стандарты ведения финансовой отчетности, размещение облигационного займа.

**«ВРЕМЯ ЕПК» КАК ЧАСТЬ
КОРПОРАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ**

Общекорпоративная газета «Время ЕПК» освещает деятельность всех предприятий, входящих в состав Европейской подшипниковой корпорации.



«Время ЕПК» является средством обмена мнениями по актуальным проблемам, трибуной для специалистов и руководителей. Она информирует сотрудников о происходящих в корпорации событиях, принимаемых решениях, назначениях, об эффективных формах и методах работы, новых продуктах и услугах.

В первую очередь газета «Время ЕПК» ориентирована на рядовых работников. На ее страницах редакция старается регулярно освещать заводскую жизнь – публиковать материалы о производстве, новациях, принятых на предприятиях ЕПК, статьи о юбилярах и передовиках производства.

Газета является важным элементом общей корпоративной культуры, своеобразным рупором общественного мнения. ■

OPENNESS

Openness is one of the most important principles of corporate management, realized by EUROPEAN BEARING CORPORATION. Being one of the leaders in domestic bearing industry we understand that information about state of affairs at corporate enterprises, plans and prospects of their development will be always called up by state and public.

We are also aware of responsibility before our partners, investors, shareholders, personnel for complete and authentic disclosure of facts, events and main statistics of our activities. Realization of open informational policy is considered as one of the most important conditions for capitalization growth and increased investment appeal for corporate industrial assets.

The corporation considers transfer of Corporation reporting to international standards of financial reporting, issue of bonded loans as one of the principles in realizing our exposure programme.

«EBC TIME» AS PART OF CORPORATE CULTURE

The all-corporate newspaper «EBC Time» highlights activities of all enterprises within EUROPEAN BEARING CORPORATION.

The «EBC Time» is a means for exchanging opinions on current problems, tribune for specialists and directors. It informs personnel about current events in the corporation, decisions made, appointments, effective forms and methods of work, new products and services.

First and foremost the «EBC Time» is directed to common employees. The editors try to highlight plant activities, i.e. to publish materials about production, innovations accepted at the EBC plants, articles about heroes of an anniversary and foremost workers.

The newspaper is an important element of the common corporate culture, megaphone of public opinion. ■



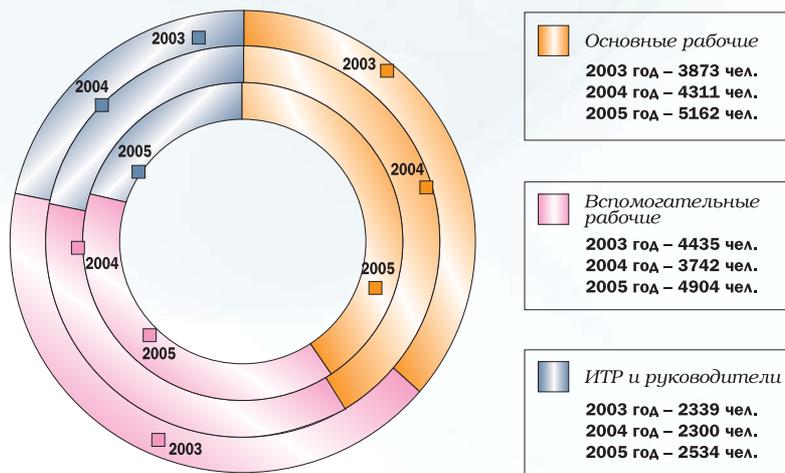
Персонал с точки зрения обеспечения конкурентоспособности бизнеса остается самым важным ресурсом и ценностью компании.

Компания стремится к созданию условий для реализации потенциала сотрудников, выстраивания карьеры. При этом динамичное развитие любой компании невозможно без наличия высококвалифицированного персонала, умеющего эффективно и производительно работать в быстро меняющихся условиях рынка.

В ЕВРОПЕЙСКОЙ ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИИ ведется целенаправленная работа по развитию персонала, которая осуществляется по следующим принципам:

- Обеспечение компании квалифицированными кадрами путем отбора наиболее подготовленных кандидатов при приеме на работу;
- Создание необходимых условий для эффективного использования знаний, навыков и опыта сотрудников;
- Предоставление возможностей для дальнейшего развития, повышения квалификации и профессионального роста;
- Мотивация труда, повышение удовлетворенности персонала;
- Формирование корпоративных ценностей.

ШТАТ КОМПАНИИ



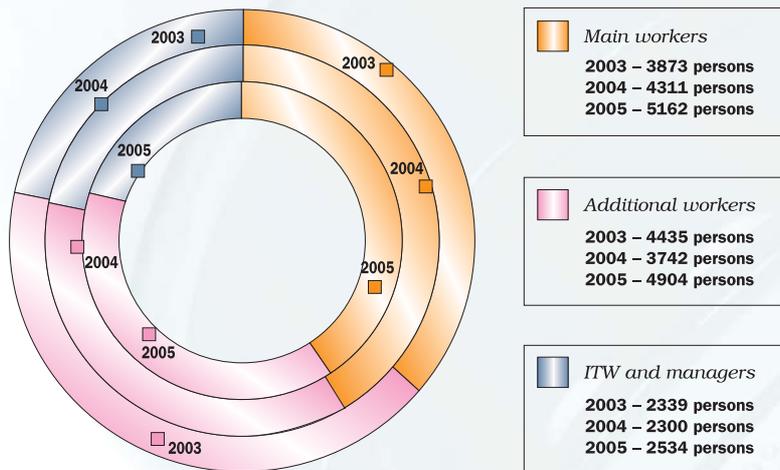
From the point of view of gaining the competitive edge, personnel is the most important and valuable resource of the company.

The company is creating good environment for employees' potential and career development. Thereat dynamic development of any company can not do without efficient and effective professionals promptly adapting to market changes.

Personnel development at the EUROPEAN BEARING CORPORATION is purposely effected according to the following principles:

- Providing the company with the qualified staff via selection of the most appropriate candidates at recruiting;
- Creating environment for efficient use of employees' knowledge, skills and experience;
- Providing opportunities for further development and professional growth;
- Labour motivation, increase of personnel satisfaction;
- Creating corporate values.

COMPANY STAFF



EUROPEAN BEARING CORPORATION

ВОЗРАСТ ПЕРСОНАЛА

Средний возраст сотрудников на предприятиях корпорации по факту 2005 года составляет 41,5 г., что в сравнении с данными 2003 года говорит об омоложении персонала на предприятиях корпорации. В сравнении с другими промышленными российскими предприятиями, можно сказать, что в корпорации трудятся развитые профессионально, а также с необходимыми трудовыми навыками и опытом люди.

СРЕДНИЙ ВОЗРАСТ

по корпорации



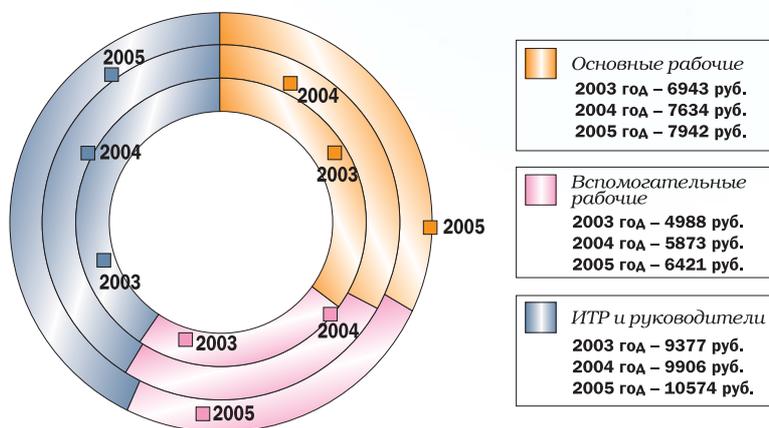
ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ТРУДА

ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

Показатель средней заработной платы в течение 2003-2005 гг. динамично изменялся в сторону увеличения. Средняя зарплата основных рабочих увеличилась по отношению к 2003 г. на 14 %, вспомогательных рабочих на 29 % и ИТР на 29 %. Дальнейшее развитие системы материальной мотивации, а также процессы, позволяющие оптимизировать численность, позволят в будущем динамично увеличивать средний уровень заработной платы на предприятиях корпорации.

СРЕДНЯЯ ЗАРПЛАТА

персонала по категориям в динамике



STAFF AGE

According to actual data of 2003, average age of the corporation employees is 41,5 years; in comparison to data of 2003 it means staff juvenation. In comparison to other industrial Russian companies we can say, that the Corporation employees have sufficient experience and professional skills.

AVERAGE AGE

in Corporation (years old)



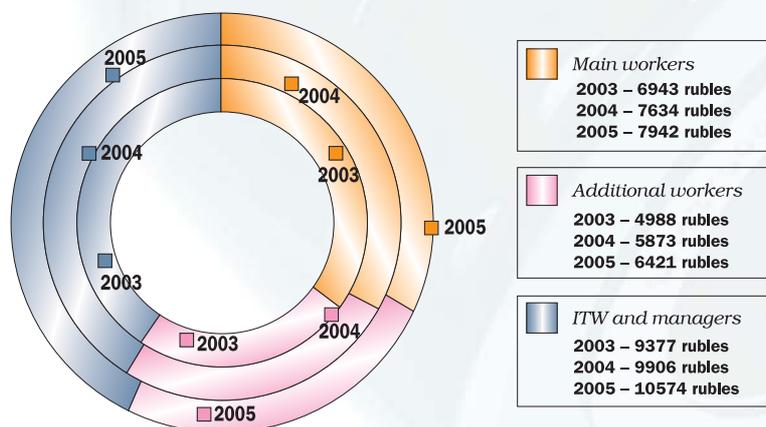
SALARY AND LABOUR EFFICIENCY

Salary

Average salary indicator within 2003-2005 was dynamically increasing. Average salary of main workers increased by 14% in comparison to 14%, assisting workers by 29% and engineers and technicians by 29%. Further development of financial motivation as well as processes enabling to optimize head-count, will allow for dynamic average salary level increase.

AVERAGE PAYROLL

personnel on category in speaker



ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ТРУДА

Показатель производительности труда является ключевым показателем эффективности деятельности предприятия. В 2005 году намечился значительный рост производительности, и в первую очередь, это объясняется увеличением объемов производства и продаж.

ДИНАМИКА

производительности труда по корпорации (тыс. руб./чел.)



РАЗВИТИЕ ПЕРСОНАЛА

УРОВЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ

Уровень образования сотрудников компании динамично растет. Корпорация стремится повышать квалификацию своего персонала, что является необходимым условием приобретения конкурентного преимущества.



Количество учебных часов на одного работающего является важным показателем управления персоналом. В среднем в 2005 г. на одного человека корпорации приходилось 133,7 учебных часов, что на 27 % больше чем в 2003 г.

LABOUR EFFICIENCY

The index of working efficiency is the key index of the enterprise activity efficiency. In 2005 there was the considerable growth of efficiency, and, first of all, it is explained by the increase of production and sales volumes.

DYNAMICS

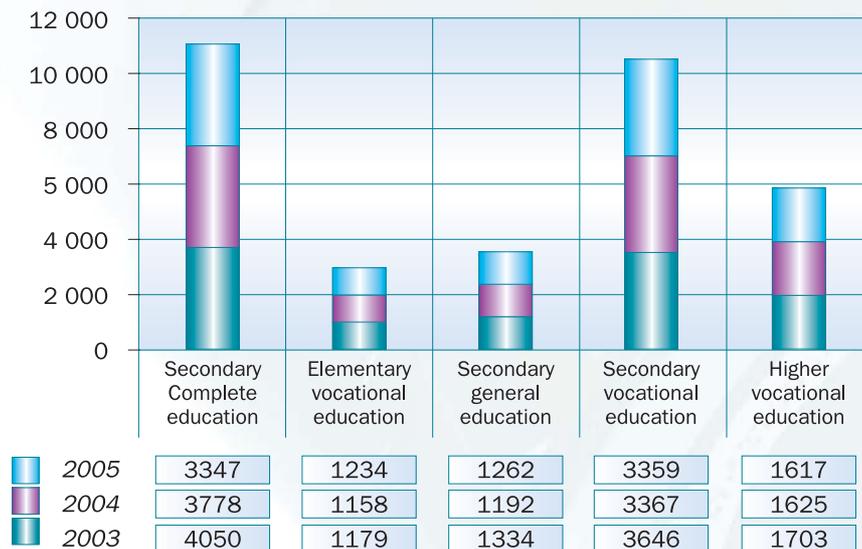
working efficiency in corporation (thou.rubles/person)



PERSONNEL DEVELOPMENT

EDUCATION LEVEL

Education level of company employees is dynamically increasing. The corporation aims at increase of personnel qualification, as this is a one of prerequisites of gaining competitive advantages.

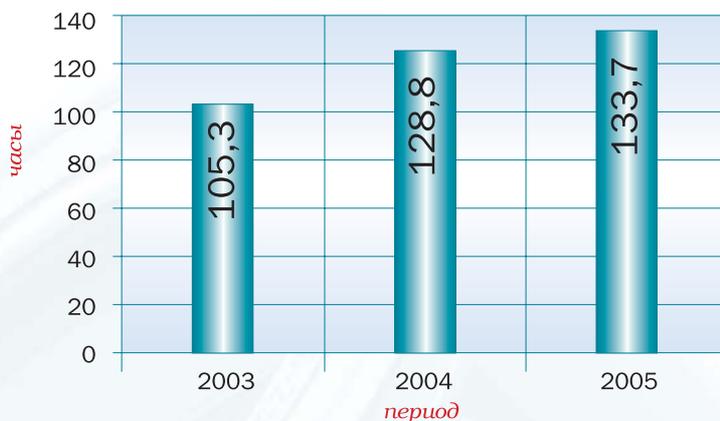


Number of training hours per one employee is one of important indicators of personnel management. On average in 2005 one employee had 133,7 training hours, that is 27% more than in 2003.

E U R O P E A N B E A R I N G C O R P O R A T I O N

КОЛИЧЕСТВО

часов обучения на человека (час/чел.)


ОБУЧЕНИЕ

Число сотрудников корпорации, повысивших свою квалификацию и профессиональный уровень, увеличивается год от года, так в 2005 году в сравнении с 2003 годом их количество возросло в 4 раза.

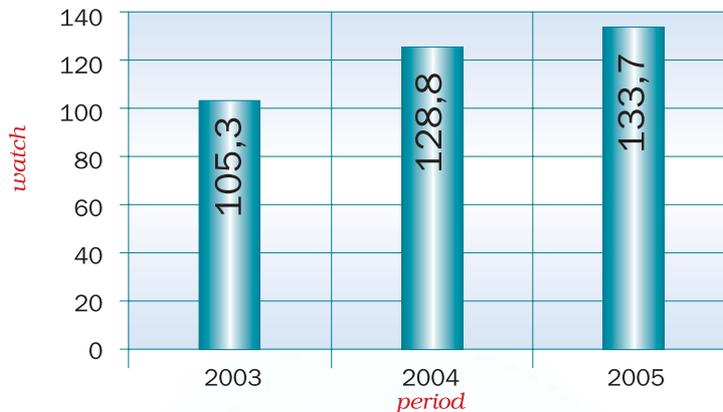

УРОВЕНЬ УДОВЛЕТВОРЕННОСТИ ПЕРСОНАЛА

В Европейской подшипниковой корпорации в 2005 году начато изучение и анализ уровня удовлетворенности персонала с помощью социологических опросов, которые представляют комплексную оценку состояния уровня социальной напряженности сотрудников, работающих в компании.

Данный процесс позволяет выявлять сильные и слабые стороны компании, и, учитывая их, корректировать в будущем направление вектора развития, разрабатывать и внедрять мероприятия, повышающие уровень удовлетворенности персонала. Например, в декабре 2005 года стартовал такой проект как «Служба помощи».

«Служба помощи» оказывает услуги по разрешению бытовых проблем сотрудников, а также информационное консультирование по различным вопросам, позволяющее разрешать сотрудникам многие проблемы, возникающие у них как у физических лиц. ■

NUMBER
hours of trainings per person (watch/person)



TRAININGS

Number of the Corporation employees having increased their qualification and professional skills is increasing year by year. Thus, in 2005 in comparison with 2003 their number became 4 times more.



PERSONNEL SATISFACTION LEVEL

In 2005 the European Bearing Corporation started study and analysis of the personnel satisfaction level via sociological surveys representing integrated evaluation of social tension level of the company employees.

The process enables to identify strengths and weaknesses of the company and taking them into account in future to adjust direction of development vector, to develop and implement actions increasing employees' satisfaction level. For instance, in December 2005 such project as «Aid services» started.

It renders services regarding household problems as well as information consulting on various individual problems. ■

ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

Инвестиционная политика ЕПК, непрерывно совершенствуемая в течение 2001-2005 гг., базировалась на следующих принципах:

1. Максимализации стоимости корпорации.
2. Дифференциации реальных инвестиций:
 - Инвестиции в реконструкцию и строительство зданий и сооружений.
 - Инвестиции в реконструкцию и приобретение нового оборудования.
 - Инвестиции в персонал.
 - Инвестиции в приобретение новых активов.
3. Преобладания инновационного подхода.
4. Окупаемости инвестиционных проектов.
5. Делегирования полномочий и ответственности за проект.
6. Единости корпорации.

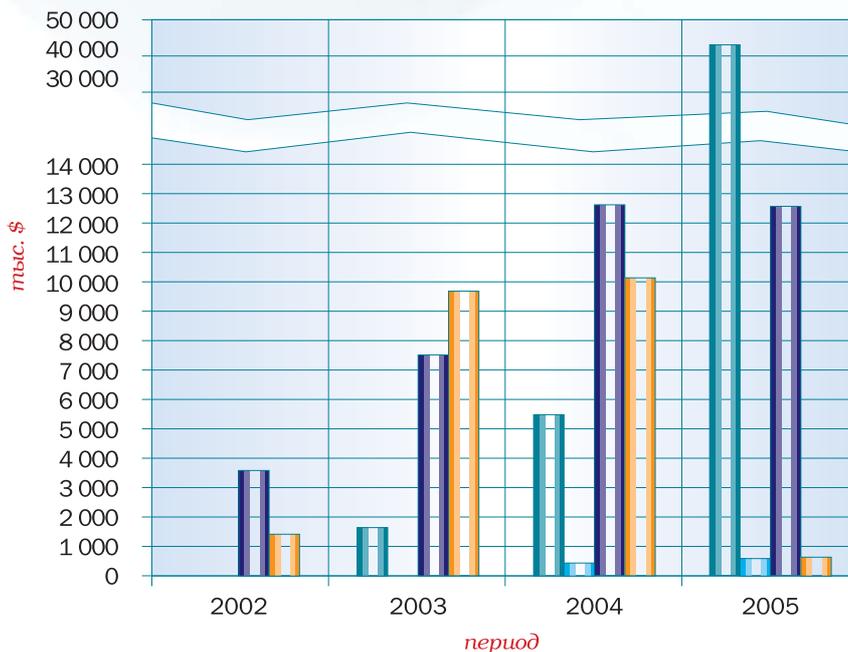
На протяжении первых трех лет (2001-2003 гг.) с момента создания большую часть инвестиционных проектов ЕПК можно классифицировать, как «вынужденные инвестиции», то есть инвестиции, направленные на капитальный ремонт зданий и сооружений, капитальный ремонт и реновацию существующего оборудования, так как оборудование, здания и сооружения предприятий, вошедших в корпорацию в этот период, имели значительный износ и длительное время не ремонтировались.

В 2004 году инвестиции осуществлялись в строительство новых производственных цехов и приобретение нового оборудования в существующие цеха с целью увеличения объемов производства, снижения производственных затрат и повышения качества продукции. В этом году одним из приоритетных направлений для инвестиций принято инвестирование в обучение персонала.

В 2005 году основные инвестиции были направлены на приобретение оборудования в новые цеха и приобретение новых активов.

Реальные инвестиции предприятий ЕПК и корпорации, в целом за период с 2002 по 2005 годы имеют положительную динамику.

ДИНАМИКА ИНВЕСТИЦИЙ



INVESTMENT POLICY

Investment policy of EBC was constantly improved within 2001-2005 and now it is based on the following principles:

1. Maximalization of the corporation cost
2. Differentiation of real investments:
 - Investment into reconstruction and construction of buildings.
 - Investment into reconstruction and purchase of new equipment.
 - Personnel investment.
 - Investment into acquiring new assets.
3. Preference of innovation approach.
4. Pay-back of investment projects.
5. Delegation of powers and responsibilities.
6. Corporation unity.

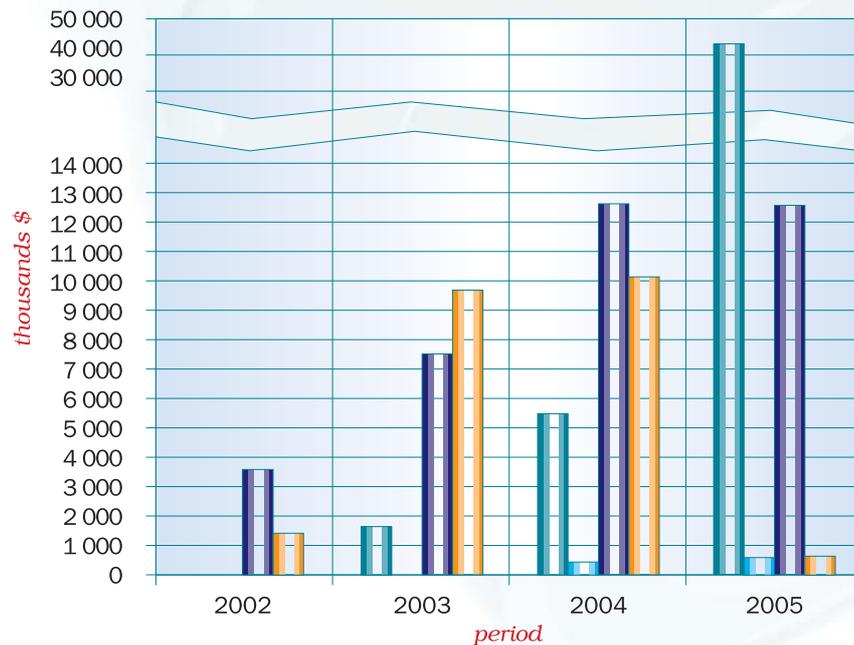
During the first three years (2001-2003) the most part of investment projects of the Corporation could be classified as «constrained investments», that is investments purposed for capital repairs of the buildings, capital repairs and renovation of the existing equipment, as well as buildings and equipment belonging to the Corporation at that time had significant wear-out and had not been repaired for a long time.

In 2004 investments were made mainly into construction of new manufacturing shops and purchase of new equipment into the existing shops in order to increase production volumes, reduce production costs and increase quality of goods. This year personnel training became one of the key investment priorities.

In 2005 investments were made for purchase of equipment into new shops and acquiring new assets.

From 2002 to 2005 we can observe positive dynamics in the real investments of EBC plants and the Corporation as a whole.

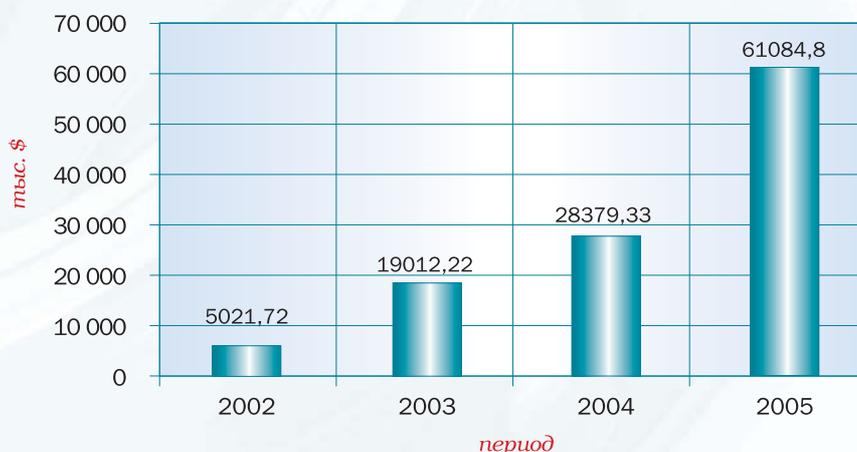
INVESTMENTS DYNAMICS



	2002		2003		2004		2005	
	тыс.\$	%	тыс.\$	%	тыс.\$	%	тыс.\$	%
■ Приобретение новых активов	—	—	1704,9	9	5517,2	19	43090	70
■ Обучение персонала	—	—	—	—	252,5	1	342,3	1
■ Приобретение и реновация оборудования	3592,1	72	7637,2	40	12566	45	12627,4	21
■ Капитальный ремонт и строительство зданий и сооружений	1442,9	28	9670,1	51	10043,6	35	502,5	8

СТРУКТУРА ИНВЕСТИЦИЙ

Проводимая с 2002 по 2005 годы инвестиционная политика дала возможность корпорации значительно повысить объемы производства и продаж продукции, ее качество, и, следовательно, конкурентные преимущества на рынке.



ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ПЛАНЫ ЕПК 2005-2010 Г.

На ближайшие пять лет ЕПК планирует увеличивать инвестиции, направляя их в развитие и повышение качества бизнес – процессов, повышение качества продукции, обучение персонала.

Одновременно с 2005 года повышены требования к качеству самих инвестиционных проектов и их эффективности. Так, с 2005 г. к реализации в ЕПК принимаются те проекты, которые отвечают следующим критериям эффективности:

1. Срок окупаемости проекта:
 - для инвестиций в качество, экологию, стандарты, и инвестиции в реконструкцию и обновление основных фондов – не более 3-х лет;
 - для инвестиций в новые продукты / технологию, инвестиции в новые активы - предприятия – не более 5-и лет;
2. NPV проекта – положительный за пять лет.
3. IRR проекта – не ниже 12% за пять лет.

	2002		2003		2004		2005	
	thous roub	%	thous roub	%	thous roub	%	thous roub	%
Acquisition of new assets	—	—	1704,9	9	5517,2	19	43090	70
Personnel trainings	—	—	—	—	252,5	1	342,3	1
Acquisition and renovation of the equipment	3592,1	72	7637,2	40	12566	45	12627,4	21
Overhaul and construction of buildings and edifices	1442,9	28	9670,1	51	10043,6	35	502,5	8

INVESTMENTS STRUCTURE

Investment Policy implemented from 2002 to 2005 enabled to increase production and sales volume, quality of the goods and consequently competitive advantages on the market.



EBC investment plans 2005-2010

For the nearest 5 years EBC plans to increase investment first and foremost into development of business-processes, increase of goods quality, personnel training. Since 2005 requirements for quality of the investment projects has been also increased.

Since 2006 only the projects meeting the following efficiency criteria are approved for implementation:

1. Pay-back period:
 - For investment into quality, environment, standards and main assets reconstruction and renovation – not more than 3 years,
 - For investment in new goods, technologies, new assets-plants – not more than 5 years.
2. Project NPV – positive for 5 years.
3. Project IRR – not less than 12% for 5 years.

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

В июне 2005 г. был учрежден НИЦ ЕПК как центральное научно-исследовательское подразделение корпорации с задачами по:

- совершенствованию выпускаемой продукции (долговечность, надежность);
- разработке перспективных конструкций;
- исследованию и внедрению новых материалов в продукцию заводов корпорации;
- организации и проведению НИОКР по определению перспектив на будущее;
- разработка методов построения и развития систем испытаний.

В целях привлечения талантливых молодых инженеров, ученых, руководством ЕПК заключено стратегическое соглашение о сотрудничестве с факультетом «Машиностроительные технологии» МГТУ им. Н.Э. Баумана, причем базой для организации этой работы является НИЦ ЕПК.

Кроме того, президентом ЕПК принято решение о и традиционных встречах высшего руководства корпорации с дипломниками, проходившими практику на заводах корпорации. Дипломникам, чьи работы будут признаны наиболее полезными для холдинга, предполагается материальное поощрение.

В конце 2005 г. состоялось знаменательное событие - НИЦ ЕПК обрел собственный корпус, где разместились все службы центра. Данная работа проведена благодаря целенаправленным инвестициям Управляющей компании и Торгового дома ЕПК при поддержке ОАО «Московский подшпник».

РАЗВИТИЕ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В КОРПОРАЦИИ

Внедрение проектного менеджмента на предприятиях корпорации началось в 2004 году с обучения персонала и разработки практических «Программ реформирования, реструктуризации активного развития» для каждого из предприятий. За прошедшие два года проектная деятельность стала неотъемлемой частью развития корпорации.

На всех предприятиях созданы структуры, главная задача которых заключается в развитии данного направления. Разработан корпоративный стандарт – «Правила проектной деятельности ЕПК». Все крупные начинания ЕПК в настоящее время имеют статус проектов с соответствующей организацией деятельности. Максимально развивается и поощряется инициатива работников на местах по выдвижению идей и участию в проектах.

Корпорация уверена, что развитие проектной деятельности неразрывно связано с развитием корпоративной культуры, ориентированной на постоянные улучшения и инновации.

Сейчас в ЕПК развернуто более 100 проектов, в них задействовано более 500 человек. Управление проектами основано на лидерских качествах персонала, а лидерство – одна из ключевых управленческих компетенций, признаваемых ЕПК. ■

SCIENTIFIC RESEARCH ACTIVITIES

In June 2005 EBC Research and Development Center was founded in order to implement the following tasks:

- Improvement of goods manufactured (durability, reliability);
- Development of advanced devices;
- Research and launching of new materials at the corporation plants;
- Organization of R&D regarding definition of future perspectives;
- Development of trial systems.

In order to engage talented young engineers and scientists, EBC has concluded a strategic agreement with the faculty of «Technologies of mechanical engineering» of Moscow State Technical University n.a. N.E. Bauman (MSTU), on the base of EBC Research and Development Center.

Besides, EBC President has taken a decision to arrange traditional meetings with those graduates who had training at the Corporation. Those diploma-students, whose thesis was considered the most useful for the Holding receive financial bonus.

In January 2006 EBC Research and Development Center and all its departments located in its own building. This happened due to purposed investment of the EBC Management Company and Trading House supported by OAO «Moskovsky Podshipnik».

PROJECTS DEVELOPMENT AT THE CORPORATION

Implementation of projects management at the corporation plants started in 2004 from training of personnel and development of practical «Programs of restructuring and development» for each plant. During the last two year project activities became part and parcel of the Corporation development.

At all the plants we have special structures which aim at development of the present department. Corporate standards named «EBC Rules of project activities» were developed. All the undertakings have status of a project and the corresponding activities structure.

Initiatives of the employees in the field regarding new ideas and participation in the projects are maximum encouraged.

Projects development is closely connected to development of corporate culture focused on constant improvements and innovations.

Presently more than 100 projects are being developed at the Corporation with more than 500 people participating. Project management is based on employees' leadership qualities, as far as leadership is one of the key management competences at EBC. ■

РЕЗУЛЬТАТЫ
программы оптимизации площадей

Наименование	Территория завода (Га)	Производственные площади (тыс. кв. м.)
ОАО «МП»		
2000 год	45	300
2005 год	30	170
ОАО «ВПЗ»		
2000 год	64,8	144
2005 год	47,8	128
АО «СПЗ»		
2000 год	32	50
2005 год	32	24,9

Производственные площади оптимизированы не только в Москве, но и в других регионах, где находятся предприятия ЕПК – Волжском и Степногорске.

В 2005 году началось строительство нового завода по производству шаров для поставок российским и зарубежным партнерам.

Продолжает развиваться кооперация между заводами, это позволяет уменьшить стоимость продукции и повысить ее качество. В 2005 году у ЕПК появилось много новых поставщиков из России, Европы и Азии, которые отвечают самым высоким требованиям качества. Кроме того, постоянное тесное сотрудничество с техническими институтами внесло свой вклад в развитие используемых технологий.

ЛОГИСТИКА
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СКЛАДСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В 2005 году была расширена сеть удаленных подразделений управления логистики для обеспечения дополнительных предпочтений потребителю и реализации принципа «Just in time». Создан склад ответхранения в г. Усть-Ильмск для потребителей Иркутского региона, образован филиал в г. Миасс для снабжения п/ш продукцией автозавода «Урал» и потребителей Челябинского региона. Кроме того, открылся склад в г. Набережные Челны.

Завершался проект перевода центрального склада из Москвы в Домодедово Московской области. Реализация проекта позволила достичь:

- оптимизации расположения склада в отношении транспортных потоков;
- снижения площадей хранения в 3 раза;
- увеличения объема хранения в 1,8 раза;
- решения проблем, связанных с ограниченным допуском грузового автотранспорта внутрь Третьего транспортного кольца Москвы и потерей времени в «пробках» на перегруженных столичных дорогах.

Новый центральный склад относится к категории «А» и оснащен современной погрузо-разгрузочной техникой производства фирмы ВТ, системой силовых и мезонинных стеллажей, специализированной складской программой WMS класса.

RESULTS
programs to optimization of the areas

Name	Territory of the plant (Ga)	The Production area (thous m ²)
Open company «MP»		
there was	45	300
now	30	170
JSC «VPZ»		
there was	64,8	144
now	47,8	128
JSC «SPZ»		
there was	32	50
now	32	24,9

Working areas have been optimized not only in Moscow, but also in other regions of EBC presence – Volzhsky and Stepnogorsk.

In 2005 construction of new plant producing balls for supplies to Russian and foreign partners started.

Cooperation between plants continues growing, thus enabling to reduce costs and to increase quality of goods. In 2005 the EBC started working with lots of new suppliers from Russia, Europe, Asia, which meet the highest quality requirements. Besides, continuous close cooperation with technical institutes has made significant contribution to development of technologies applied.

LOGISTICS

IMPROVING THE STOREHOUSE ACTIVITY TECHNOLOGIES DEVELOPMENT

In 2005 in order to provide consumers with additional preferences and to implement «Just in time» principle, a network of distant logistics management centers was extended. In Ust-Ilimsk city special warehouse was opened for Irkutsk region consumers; in Miass city – an affiliate for automobile plant «Ural» and Chelyabinsk region consumers, warehouse in Naberezhnye Chelny. Transfer of the central warehouse from Moscow to Domodedovo was completed.

This project implementation brought about the following achievements:

- optimization of store location regarding transport channels;
- threefold reduction of storage areas;
- 1,8 times increase of storage volumes;
- solving problems of limited access of trucks inside the third transport ring and time losses due to huge traffic jams in Moscow.

New central warehouse relates to «A» category and is equipped with advanced loading-unloading equipment produced by BT, system of load-carrying and mezzanine shelves, special warehouse program of WMS class. In order to reduce servicing time, provide traceability and FIFO principle, recording automation system with bar-coding application was implemented.

СКЛАДЫ ЕВРОПЕЙСКОЙ ПОДШИПНИКОВОЙ КОРПОРАЦИИ



Для сокращения времени обслуживания, обеспечения прослеживаемости и принципа FIFO внедрена система автоматизации учета с использованием штрихкодирования. Складская площадь 4000 кв. м при емкости зоны хранения в 7000 паллетомест позволяет сконцентрировать большой ассортимент товаров с нормативным уровнем запаса для обеспечения бесперебойности поставок.

Возможности склада позволяют сократить время формирования заказов до 50% и производить одновременно до 5 отгрузок, тем самым сокращая время отгрузок и увеличивая количество отгружаемой продукции.

ТРАНСПОРТНАЯ ЛОГИСТИКА

В 2005 году в результате планомерной работы по переходу на более экономичный транспорт увеличилась доля отгрузок ж/д транспортом, что позволило сократить транспортные расходы в целом на 10% по сравнению с предыдущим годом.

В целях увеличения лояльности клиентов и стимулирования продаж в 2005 году была разработана и реализована система бесплатной доставки потребителю при отгрузке продукции в 20 тонн и более.

На протяжении всего года проводились маркетинговые исследования экономически выгодных поставщиков транспортных услуг, что позволило удерживать самые минимальные тарифы по перевозкам. При повышении цен на ГСМ в 2005 году, более чем на 30%, повышение транспортных тарифов в среднем составило 15%. Ведется постоянная работа по сокращению транспортных затрат путем разработки оптимизации маршрутов перевозок и объединения мелкопартионных грузов.

EBC WAREHOUSES



Warehouse area of 4000 sq.m. at storage zone volume of 7000 pallets enables to concentrate large assortment of goods with standard stock level in order to provide uninterrupted deliveries.

Warehouse capacities allow to reduce order placement time up to 50% and effect simultaneously up to 5 dispatches, thus reducing dispatches time and increasing volume of goods dispatched.



TRANSPORT LOGISTICS

In 2005 as a result of systematic work regarding transfer to more economizing transport share of rail dispatches increased, that enabled to reduce transport costs by 10% in comparison with the previous year.

In order to increase clients loyalty and stimulate sales in 2005 we arranged a system of free delivery at dispatch of 20 tons and more.

During the year marketing research regarding profitability of transport services suppliers was made, this allowed to have minimum transport tariffs. While in 2005 POL prices increased by 30%, transport tariffs at the average increased only by 15%.

Project of implementation of automated record system and traceability of goods based on bar-coding in the frameworks of the holding was developed. The project comprises automation of the main production and storage processes (goods manufacturing, packaging, storing, recording and dispatching).

Разработан проект по внедрению в рамках холдинга автоматизированной системы учета и прослеживаемости продукции на основе штрихового кодирования. Проект предусматривает автоматизацию основных производственных и складских процессов (производство продукции, упаковка, хранение, учет и отгрузка продукции).

Реализация проекта позволит обеспечить:

- прослеживаемость в цепочках производства продукции;
- повышение оперативности при рассмотрении претензий;
- персонафикацию ответственности за каждую операцию с товаром;
- повышение достоверности данных о товарных запасах;
- исключение пересортицы и недостач;
- уменьшение затрат и времени на проведение инвентаризации;
- уменьшение резервных запасов;
- защиту товара от подделки, поскольку копирование его с этикетки или изготовление кустарным способом невозможно.

РАБОТА С ПОТРЕБИТЕЛЕМ

В 2005 году было проведено анкетирование потребителей на тему удовлетворенности работой структурных подразделений при отгрузке продукции со складов ООО «ТД ЕПК». Оценка клиентов в проведенном мониторинге по филиалу в г. Волжском составила в среднем 4,8 балла, по пятибалльной системе.

На отмеченные замечания были разработаны мероприятия по устранению: были расширены подъездные площадки, приведена в рабочее состояние рампа, введены в эксплуатацию погрузочные эстакады. ■

The project implementation will enable to provide:

- traceability in the goods manufacturing chain;
- increase of operational efficiency at claims settlement;
- personification of responsibility for every sales operation;
- increase of reliability of the stock data;
- elimination of cross-picking and shortages;
- reduction of inventory costs and time;
- reduction of reserved stock;
- goods protection from falsification, as far as product copy is impossible.

WORK WITH CONSUMERS

In 2005 questionnaire survey of consumers regarding satisfaction with goods dispatches from warehouses of EBC Trading House was held. The average result of monitoring in Volzhsky was 4,8 points on a five-point rating scale.

All the remarks and notes brought about the following activities: access platforms were extended, loading ramp was prepared for service, loading racks were put into operation. ■



Корпорация очень серьезно подходит к вопросам экологии. Предприятия ЕПК, некоторые из которых находятся в черте города, ставят перед собой задачу повышения экологичности производств и снижения вредного воздействия на окружающую среду.

На всех заводах ЕПК разработаны и осуществляются специальные экологические программы.

Поэтому вопросы экологии, становятся определяющими в работе предприятий ЕПК.

В 2006 году предусмотрены инвестиции в сферы:

- сокращения предельно допустимых выбросов в атмосферу;
- определения уровня содержания вредных примесей в промстоках;
- аттестации рабочих мест с точки зрения их соответствия безопасным и комфортным условиям труда;
- приобретения новых современных приборов для определения уровня шума и вибрации в промзонах заводов;
- проведения ежегодных профосмотров работников предприятий.

The Corporation has a very serious approach to the issues of ecology. The enterprises of EBC some of them are within city boundaries pose a task to increase the ecologic aspect of the enterprises and decrease the harmful effect on environment.

On all EBC plants the special ecological programs were developed and are realized.

Therefore, the ecology issues become determinative in the work of the enterprises of EBC.



In 2006 the investment to the fields are foreseen:

- reduction of prohibitive amounts of surges in the atmosphere;
- determination of the level of the bad admixtures contents in the industrial sewers;
- appraisal of the working places from the point of view of their correspondance with the secure and comfortable work conditions;
- acquisition of the up-to-date devices for the determination of noise level and vibration in the industrial zones of factories;
- annual professional examination of the personnel of enterprises.

КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ БАЛАНС

	2003 млн. руб.	2003 млн. \$ **	2004 млн. руб.	2004 млн. \$ **	2005 млн. руб.***	2005 млн. \$***
Актив						
Основные средства	890	29,5	1255	43,6	1396	48,5
Финансовые вложения	68	2,2	65	2,3	909	31,6
Итого внеоборотные активы	958	31,7	1320	45,9	2305	80,1
Запасы	898	29,6	1182	41	2132	74
Дебиторская задолженность	837	27,6	1075	37,3	1469	51
Прочие финансовые вложения	28	0,9	28	0,9	47	1,6
Деньги и их эквиваленты	103	3,4	111	3,9	180	6,3
Итого оборотные активы	1866	61,5	2396	83,1	3828	132,9
Итого активы	2824	93,2	3716	129	6133	213
Капитал	1278	42,2	2286	79,4	3280	114
Доля меньшинства	437	14,4	170	5,9	226	7,8
Обязательства						
Кредиты и займы	287	9,5	469	16,3	1435	49,8
Обязательства по отложенному налогу	6	0,2	4	0,1	33	1,2
Кредиторская задолженность	816	26,9	787	27,3	1159	40,2
Итого обязательства	1109	36,6	1260	43,7	2627	91,2
Итого капитал, доля меньшинства и обязательства	2824	93,2	3716	129	6133	213

КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ОТЧЕТ О ПРИБЫЛЯХ И УБЫТКАХ

	2003 млн. руб.	2003 млн. \$ **	2004 млн. руб.	2004 млн. \$ **	2005 млн. руб.***	2005 млн. \$***
Выручка	4918	160,3	5896	204,7	7157	269,8
Себестоимость	-3913	-127,5	-3902	-135,5	-4685	-176,8
Валовая прибыль	1005	32,8	1994	69,2	2472	93
Операционные расходы	-624	-20,3	-738	-25,6	-1002	-37,5
Операционная прибыль	381	12,5	1256	43,6	1470	55,5
Чистые расходы по финансированию	-6	-0,2	-48	-1,7	-67	-2,5
Доходы от зависимых обществ	—	—	2	0,1	—	—
Прибыль до налогообложения и доли меньшинства	375	12,3	1210	42	1403	53
Налог на прибыль	-136	-4,4	-353	-12,2	-396	-14,9
Прибыль до доли меньшинства	239	7,9	857	29,8	1007	38,1
Доля меньшинства	20	0,5	4	0,1	56	0,6
Чистая прибыль	259	8,4	861	29,9	1063	38,7

** МСФО, аудированный.

*** РСБУ, консолидация только силами ЕПК.

CONSOLIDATED BALANCE

	2003 mn rbl	2003 mn \$ **	2004 mn rbl	2004 mn \$ **	2005 mn rbl ***	2005 mn \$ ***
Assets						
Fixed Assets	890	29,5	1255	43,6	1396	48,5
Investments	68	2,2	65	2,3	909	31,6
Total non-current assets	958	31,7	1320	45,9	2305	80,1
Inventories	898	29,6	1182	41	2132	74
Trade and other receivables	837	27,6	1075	37,3	1469	51
Other investments	28	0,9	28	0,9	47	1,6
Cash and cash equivalents	103	3,4	111	3,9	180	6,3
Total current assets	1866	61,5	2396	83,1	3828	132,9
Total assets	2824	93,2	3716	129	6133	213
Equity	1278	42,2	2286	79,4	3280	114
Minority interest	437	14,4	170	5,9	226	7,8
Liabilities						
Loans and borrowings	287	9,5	469	16,3	1435	49,8
Deferred tax liabilities	6	0,2	4	0,1	33	1,2
Trade and other payables	816	26,9	787	27,3	1159	40,2
Total liabilities	1109	36,6	1260	43,7	2627	91,2
Total equity, minority interest and liabilities	2824	93,2	3716	129	6133	213

CONSOLIDATED PROFIT AND LOSS REPORT

	2003 mn rbl	2003 mn \$ **	2004 mn rbl	2004 mn \$ **	2005 mn rbl ***	2005 mn \$ ***
Revenues	4918	160,3	5896	204,7	7157	269,8
Cost of sales	-3913	-127,5	-3902	-135,5	-4685	-176,8
Gross profit	1005	32,8	1994	69,2	2472	93
Total Operating Cost	-624	-20,3	-738	-25,6	-1002	-37,5
Profit from operations	381	12,5	1256	43,6	1470	55,5
Net financing costs	-6	-0,2	-48	-1,7	-67	-2,5
Income from associates	—	—	2	0,1	—	—
Profit before tax and minority interest	375	12,3	1210	42	1403	53
Income tax expense	-136	-4,4	-353	-12,2	-396	-14,9
Profit before minority interest	239	7,9	857	29,8	1007	38,1
Minority interest	20	0,5	4	0,1	56	0,6
Net profit for the year	259	8,4	861	29,9	1063	38,7

** IAS, audited.

*** RAS, consolidation by EBC.

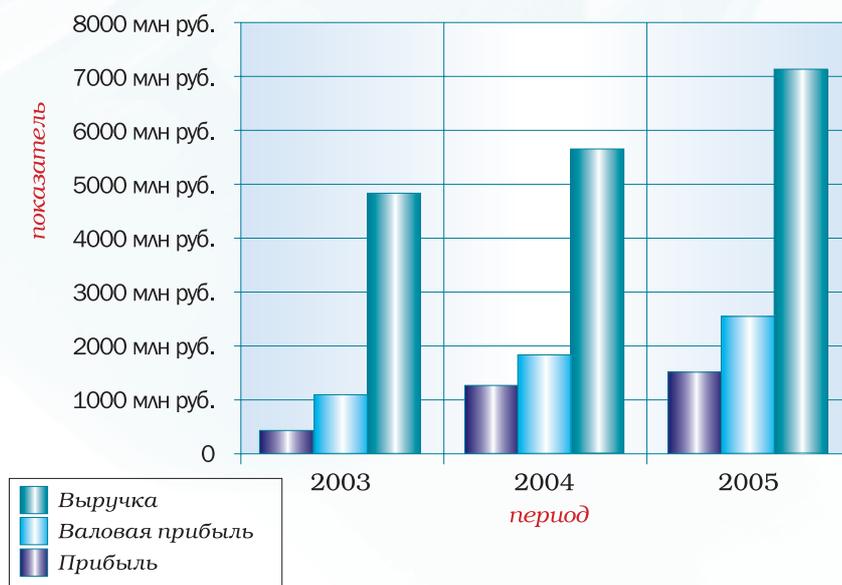
Валюта баланса, как важнейший показатель стоимости корпорации, постоянно растет. Прирост валюты баланса с 2003 г. по 31 декабря 2005 г. составил 3309 млн руб. или 117,2%.

Наблюдается увеличение дебиторской задолженности на 632 млн руб. или на 75,5% и одновременно увеличение кредиторской задолженности на 343 млн руб. или на 42%.

ИЗМЕНЕНИЯ

важнейших показателей (млн руб.)

Показатель	2003 г.	2004 г.	2005 г.
1. Выручка	4918	5896	7157
прирост к соотв. периоду	—	19,9%	21,4%
2. Валовая прибыль	1005	1994	2472
прирост к соотв. периоду	—	98,4%	24%
3. Прибыль до налогообложения	375	1210	1403
прирост к соотв. периоду	—	222,%	16%
4. Коэффициент текущей ликвидности	1,7	1,9	2,7



Balance currency as the core indicator of the company value is constantly increasing. Growth of the balance currency from 2003 to 31.12.2005 amounted to 3309 mln. rubles or 117,2%.

Increase of accounts receivable by 632 mln. rubles or by 75,5% and simultaneous increase of accounts payable by 343 mln. rubles or by 42% occur.

CHANGES

of key indicators (mln., rubles)

Index	2003	2004	2005
1. Proceeds	4918	5896	7157
growth to the corr. period	—	19,9%	21,4%
2. Gross profit	1005	1994	2472
growth to the corr. period	—	98,4%	24%
3. Income before tax	375	1210	1403
growth to the corr. period	—	222,%	16%
4. Current liquidity ratio	1,7	1,9	2,7

